

SCEAUX magazine

www.sceaux.fr

26^e Foire aux santons
et crèches de Provence

Contes africains
à la bibliothèque

Noël des enfants
le 15 décembre



Belles fêtes à Sceaux

le trianon

CINÉMA

Semaine du 29 nov au 5 déc
Mémoires de nos pères
 de Clint Eastwood

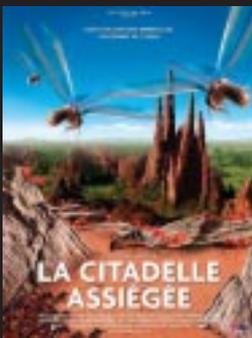
U
 de Grégoire Solotareff
 et Serge Ellisalde
 Ciné-enfants à partir de 6 ans

Désaccord parfait
 de Antoine de Caunes

Reflets dans un œil d'or
 de John Huston
 mardi 5 à 21h : soirée-débat

Semaine du 6 au 12 décembre
Cœurs
 de Alain Resnais

La citadelle assiégée
 de Philippe Calderon
 Ciné-enfants à partir de 8/9 ans



The Queen
 de Stephen Frears

Semaine du 13 au 19 décembre
Les infiltrés
 de Martin Scorsese

Les rebelles de la forêt
 de Jill Culton
 Ciné-enfants à partir de 6 ans

Esquisses de Franck Gehry
 de Sydney Pollack
 Vendredi 15 : soirée-débat

Libero
 de Kim Rossi Stuart

> Pour connaître tous les détails sur les films (jours, horaires, durée...), consultez le programme détaillé sur répondeur au 01 46 61 20 52, le site internet www.sceaux.fr, rubrique culture ou reportez-vous au programme diffusé devant le cinéma, chez les commerçants et dans les principaux équipements de la Ville.

AGENDA

DÉCEMBRE

Du 1^{er} au 10. Foire aux santons.
 Pages 4 et 5.

2. Concert : Noël anciens. Page 5.

Du 2 au 10. Kikoo double. Page 16.

Jusqu'au 17. Iphigénie, suite et fin au théâtre les Gémeaux.
 Page 32.



2. Dédicaces : Zappy Max et Joëlle Quentin-Doucet. Page 35.

3 et 10. Visites guidées de l'exposition Architectures pour un domaine. Page 34.

4. Conférence Atatürk. Page 37.

4. Conférence La subtile statistique des marchés financiers. Page 37.

5. Parole de parents. Page 13.

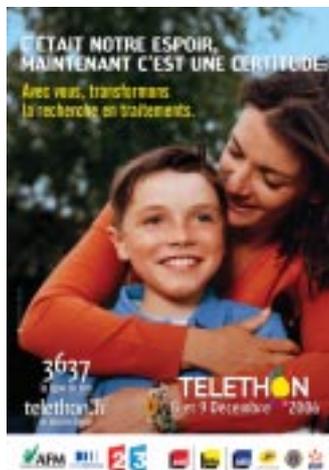
5. Conférence Les Habsbourg.
 Page 37.

5. ENM* : auditions. Page 31.

7. Concert Te Deum de Berlioz.
 Page 29.

Du 9 au 22. Inscriptions aux séjours de vacances de la ville. Page 39.

9. Téléthon. Page 13.



9. Décorations à l'atelier de Noël.
 Page 43.

9. Dédicaces : Bernard Crochet.
 Page 35.

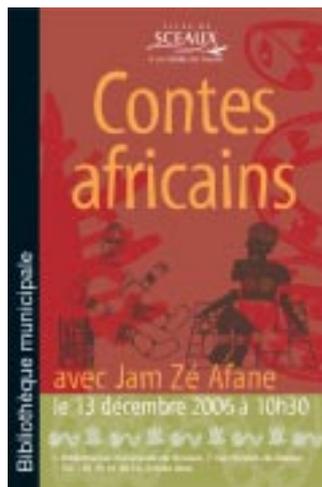
9. Basket : Sceaux NM3 vs Pont-l'Évêque à 20h au gymnase des Clos Saint-Marcel.

10. Marché des artistes de 8h à 13h au marché de Robinson.

12. Conférence Naissance des idéologies en Russie après 1825.
 Page 37.

12. Conférence La démocratie entre la nation et l'Europe. Page 37.

13. Jam Zé Afane : Contes africains.
 Page 28.



13 et 16. Visites guidées de l'hôtel de ville. Page 13.

13. Visite du pavillon de l'Aurore, à 15h.

13 et 20. ENM* : Portes ouvertes des classes de danse. Page 31.

14. Séance du conseil municipal à 19h30 à l'hôtel de ville.

15. Noël des enfants. Page 38.

15. Conférence Robert Schumann.
 Page 37.

15 et 16. ENM : auditions. Page 31.

15 et 16. Jazz en duo au Sceaux What. Page 31.

16. Adopage. Page 35.

16. Marché de Noël aux Blagis.
 Page 39.

16. Dédicaces : Tito. Page 35.

16 et 17. Opération Mur de glace.
 Page 39.

17. Concert Chantons Noël.
 Page 30.

18 au 22. Semaine des jeunes musiciens. Page 30.

19. Conférence par Jean-Marc Jancovici Énergie et climat : la fin de l'âge d'or. Page 11.

19. Conférence : Saint François de Sales. Page 37.

20. Concert : Des contes musicaux pour Noël. Page 29.

23. Don du sang de 9h30 à 13h au jardin de la Ménagerie, côté office de tourisme. Page 8.

23. Basket : Sceaux NF2 vs Bourges à 20h au gymnase des Clos Saint-Marcel.

EXPOSITIONS

Sceaux, architectures pour un domaine, de Colbert à nos jours
 Jusqu'au 15 janvier 2007
 Musée de l'Île-de-France
 Domaine de Sceaux. Page 34.

26^e Foire aux santons et crèches de Provence
 Du 1^{er} au 10 décembre
 Ancienne mairie. Pages 4 et 5.

La terre vue du ciel
 Du 5 au 19 décembre
 CSCB. Page 41.

Le développement durable, pourquoi ?
 Du 15 décembre 2006
 au 26 janvier 2007
 Hôtel de ville. Page 11.



Pascale Beauchamp et Philippe de Watteville
 Jusqu'au 31 décembre
 Galerie Klein. Page 34.

Kang Da Young
 Du 5 au 22 décembre
 Animathèque MJC. Page 33.



“Les commerçants et artisans de Sceaux méritent votre confiance !”

La ville de Sceaux vient de déposer un recours auprès du tribunal administratif contre le préfet des Hauts-de-Seine pour ne pas voir donner une suite positive à la demande de la Ville de lancer une enquête d'utilité publique à propos de l'éventuelle expropriation des logements de la résidence des Bas-Coudraies. J'ai en effet estimé qu'il ne pouvait y avoir, de la part de l'État, un double discours : celui qui consiste à exiger des maires, au nom de la loi, la mixité sociale dans leur ville et celui qui consiste à leur en refuser les moyens. Cette incohérence est encore plus flagrante s'agissant de logements appartenant, pour les deux-tiers encore, à la Caisse des dépôts, outil et propriété de l'État. Celui-ci organise ainsi, pour des raisons purement financières, la disparition de logements sociaux. En mon nom et au nom de mes prédécesseurs, j'ai considéré ne pas pouvoir accepter l'indignité faite à notre ville qualifiée de "ville hors-la loi".

Les fêtes de fin d'année se préparent. La Ville, avec les commerçants et artisans de Sceaux, a voulu leur donner un cadre agréable et festif, avec les traditionnelles illuminations (encore un peu plus développées cette année) et de nombreuses animations pour tous. Vos commerçants et artisans, de leur côté, se mobilisent pour vous proposer les meilleurs produits, dans un cadre agréable : faites-leur confiance, ils le méritent !

Cette période privilégiée de l'année sera aussi l'occasion, pour chacun, de faire le point sur l'année écoulée et de préparer l'année qui vient. Une année, à bien des égards, décisive !

Tres belles fêtes de fin d'année !
Philippe Laurent

Philippe Laurent
Maire de Sceaux
Vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine
Vice-président de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre

SCEAUX
magazine

N° 365 - DECEMBRE 2006
Mensuel municipal 47^e année

Directeur de la publication : Philippe Laurent
Rédacteur en chef : Claire Civel-Penot
Édition : Ville de Sceaux - Direction de la Communication
Rédaction : Apolline Delplanque, Céline Dubois
Couverture : Sylvie Scala
Hôtel de Ville - 122 rue Houdan 92330 Sceaux - tél. 01 41 13 33 00 - fax 01 41 13 33 99
Site web : www.sceaux.fr
Imprimerie : RAS - 95400 Villiers-le-Bel - Dépot légal à parution
Régie publicitaire : Sphère publique - Tél : 01 45 63 28 28



SOMMAIRE

2 AGENDA

3 ÉDITO

4 DOSSIER

LA FOIRE AUX SANTONS
EN PRÉLUDE DES FETES

6 ACTUALITÉS

- > *Énergie et climat : la fin de l'âge d'or*, une conférence par Jean-Marc Jancovici
- > *Le développement durable, pourquoi ?* : une exposition à l'hôtel de ville
- > Téléthon : tous mobilisés !
- > Nouveaux et bienvenus à Sceaux !
- > L'UCAS primée !
- > Développement durable : le conseil du mois du CL3D !
- > Une deuxième "fleur" décernée à Sceaux !

22 DÉMOCRATIE LOCALE

- > Conseil municipal du 13 novembre 2006 : les principales décisions
- > Tout savoir sur la gestion du personnel de la Ville
- > Listes électorales : inscription, mode d'emploi
- > Conseil d'Enfants : de belles idées à concrétiser
- > Mieux connaître l'administration communale : directrice de crèche : elle veille à tout !
- > Tribunes

28 CULTURE

- > Conte africain : le diseur de vérité
- > Des contes musicaux pour Noël
- > Semaine des jeunes musiciens
- > Théâtre aux Gêmeaux : *Iphigénie, suite et fin*
- > Portrait d'artiste : José Canès, les couleurs de l'orage
- > Une journée au musée
- > Portrait d'association : Les amis du musée de l'Ile-de-France

38 TEMPS LIBRE

- > Noël des enfants
- > Animation mur de glace : complètement givré !
- > *La terre vue du ciel* au CSCB

42 ASSOCIATIONS

44 BON À SAVOIR

- > RESTAURANT SCOLAIRE
- > SERVICES DE GARDE
- > PETITES ANNONCES

51 LES SCÉENS

- > État civil
- > Noces d'or
- > Michel Ballereau médaillé
- > Nouveau Scéen : faites-vous connaître !

La Foire aux santons en prélude des fêtes



Crèche du Pont Saint-Bénézet (Avignon) : crèche prêtée par le Palais du Roure pour la biennale qui s'est déroulée en 2005.

Du vendredi 1^{er} décembre au dimanche 10 décembre 2006, l'Ancienne mairie de Sceaux accueille pour la 26^e année consécutive la Foire aux santons et crèches de Provence devenue ainsi l'agréable - et toujours très attendu - prélude à la période des fêtes de Noël.

Depuis 2003, la création de la Biennale de l'art santonnier (en alternance avec Aubagne) confère à la Foire aux santons une notoriété nouvelle. Les Scéens ont pu en prendre conscience avec l'exposition consacrée en 2003 à *Thérèse Neveu, la grande santonnier* d'Aubagne et en 2005 où l'exposition *Crèches de France* a attiré plusieurs milliers de visiteurs. L'édition 2006 prend tout naturellement place dans le sillage de ces succès.

"La Foire conserve son importance : elle accueille toujours 15 exposants représentatifs des diverses régions de Provence où s'épa-

nouit l'art santonnier et plus de 13 000 visiteurs par an", explique Jean-Louis Oheix, adjoint au maire en charge de la tradition félibréenne et méridionale et des questions linguistiques. *"Sans oublier, parmi les originalités de la Foire, les santons et les crèches réalisés par les bronziers du Burkina-Faso et présentés sur le stand de l'association scéenne d'amitié africaine (ASAMA)".*

"La Foire aux santons qui se déroule dans notre ville reste l'occasion unique de découvrir quelques milliers de sujets et d'accessoires qui illustrent les tendances les plus récentes -

mais toujours authentiques - de l'art santonnier", ajoute Jacques Mourgues, président de l'association des Méridionaux de Sceaux.

Comme les années précédentes, la Foire bénéficie de ce que l'on peut appeler un "accompagnement culturel" proposé par cette association. De son côté, l'office de tourisme assure l'accueil des visiteurs au rez-de-chaussée, dans la salle où est présenté "l'atelier du santonnier" ouvert cette année à tous les visiteurs, mais aussi aux élèves des écoles élémentaires de Sceaux.

D'où viennent les "santons" ?

Ce sont les héritiers d'une tradition née au cours du XVIII^e siècle dans le midi de la France en lien avec la Nativité de l'enfant Jésus. C'est à la fin de ce siècle, lors de la Révolution, alors qu'est interdite la messe de minuit dans les églises, que la réalisation des crèches familiales se développe et que la fabrication des santons se répand largement.

Ils représentent d'abord les principaux personnages de la crèche : la sainte famille, les anges, les bergers et les mages.

Puis apparaissent nombre de personnages aux noms savoureux qui évoquent le peuple de la campagne provençale ou les petits métiers de la ville : le "pescadou" (le pêcheur), le "ravi" (le farfelu), la marchande de "fougasse", le "tambourinaire", le "papé" et la "mamée"... et bien d'autres car tous sont invités à fêter l'heureux événement.

Cette tradition est toujours vivante. Les santonniers d'aujourd'hui continuent à fabriquer les hôtes de la crèche, avec de l'argile peinte aux couleurs vives ; il y apportent leur touche personnelle faisant des statuette ainsi modelées de véritables créations.

Ils "montent" à Sceaux venant de Marseille, d'Aubagne... et même d'une Afrique inspirée par l'artisanat provençal.



© Atelier Terese Neuveu

L'association des Méridionaux de Sceaux - à qui revient l'institution, il y a plus de vingt ans, de la Foire - se tient à la disposition des visiteurs sur son stand installé, comme les années précédentes, sur la scène de la salle du 1^{er} étage de l'Ancienne mairie. Ses adhérents y reçoivent le public désireux d'en savoir davantage sur les santons et l'art santonnier, les coutumes provençales ou encore la tradition méridionale et félibréenne de Sceaux.

L'art du santonnier

La Foire aux santons abritera un véritable atelier animé par un santonnier. *Sceaux magazine* a voulu en savoir davantage sur les techniques de l'art santonnier.

Rencontre avec Eliane Muniglia, responsable de l'atelier du santonnier à la prochaine Foire aux santons.

Quelles sont les différentes étapes de fabrication d'un santon ?

La technique de fabrication que nous continuons d'utiliser est née dans le quartier du Panier à Marseille au tout début du XIX^e siècle avec le santonnier Lagnel.

À l'origine de la fabrication d'un santon, il y a bien entendu une réflexion importante sur des pistes créatives.

Une fois le modèle défini, nous sculptons une figurine dans de l'argile qui servira ensuite à réaliser un "moule mère" en plâtre, c'est-à-dire à fixer une empreinte. À partir de ce "moule mère", on fabrique un "moule à tirer" autant de fois que nécessaire. Pour les sujets de 7 cm, un moule peut fabriquer 500 à 800 sujets. Le "moule à tirer" nous permet de reproduire le sujet par la technique de l'estampage (assem-

blage des deux côtés du moule par pression). Plusieurs moules peuvent être utilisés pour un même sujet.

blage des deux côtés du moule par pression). Plusieurs moules peuvent être utilisés pour un même sujet.

Ensuite, nous travaillons chaque pièce. Cela s'appelle l'ébarbage : on retravaille les coutures, les détails, on effectue le collage avec de la barbotine (c'est-à-dire de l'argile liquide).

On va ensuite laver le sujet avec un pinceau et de l'eau pour le lisser. C'est la dernière étape avant le séchage à l'air libre qui peut prendre, selon la dimension des sujets, de trois jours à trois semaines. Ce n'est qu'ensuite qu'intervient la phase de cuisson du santon dans un four à 950°C pendant 12 heures.

La dernière étape est consacrée à la décoration peinte qui se fait à la main.

Comment devient-on santonnier ?

En règle générale, c'est une histoire de famille. Néanmoins, aujourd'hui, des jeunes s'intéressent à notre activité et arrivent avec un esprit nouveau, des idées créatives empreintes d'un souffle de modernité.

➤ 26^e foire aux santons et crèches de Provence, à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan, du 1^{er} au 10 décembre 2006. Entrée gratuite.

➤ Concert exceptionnel le samedi 2 décembre 2006 à 20h30 en l'église Saint-Baptiste. *La Villanelle*, Chorale A Cœur Joie de Sceaux, accompagnée par les *Vents de Vieilles* interpréteront la *Messe de minuit* de Marc Antoine Charpentier, des Noëls anciens des provinces de France et d'Europe. Entrée gratuite.

➤ Renseignements : service Evénements de la ville de Sceaux. Tél. : 01 41 13 33 40 evenements@sceaux.fr - www.sceaux.fr

Hommage à Michel Gaudet, crèchiste (1923 - 2006)

Notre ami Michel Gaudet nous a quittés brusquement le 2 octobre dernier. Au fil des ans, il nous a été donné d'admirer, et d'acheter, ses crèches représentatives de divers villages provençaux. Elles étaient le résultat d'une passion qui lui a permis de créer, en vingt-cinq ans, plus de deux cents décors de crèches exposés à Sceaux, mais aussi au salon des santonniers d'Arles, où il avait acquis une renommée internationale sanctionnée par plusieurs distinctions. L'hommage qui lui est dû lui a été rendu lors de l'inauguration de la Foire.



© Odillon Dirrier

Le français, une langue qui bouge

Un colloque pour savoir où il va



La salle Erwin-Guldner s'est révélée particulièrement bien adaptée à ce type de manifestation.

© Sylvie Scala

"Je suis impressionnée par les capacités de la ville de Sceaux à organiser un tel colloque, avec un niveau de qualité et un nombre de participants aussi élevés". À lui seul, ce commentaire de l'une des intervenantes témoigne de la réussite et de l'intérêt du quatrième colloque de Sceaux sur les langues, organisé le 17 novembre en coopération avec la délégation générale à la langue française et aux langues de France et l'association des méridionaux de Sceaux, sur le thème : "Le français, une langue qui bouge. État de la langue française".

Que le français bouge, le fait est indéniable. Il n'est qu'à entendre la langue des jeunes, ce fameux "parler du 9-3" qui est devenu - comme le démontre une étude d'Emmanuelle Guérin et Baligh Sohmani, doctorants en sociolinguistique à Paris X Nanterre - le code linguistique de toute une génération d'adolescents, vivant aussi bien en région parisienne qu'en province et issus de tous milieux sociaux. Il n'est qu'à s'immerger aussi, ainsi que l'a fait Isabelle Pierozak, maître de conférences à l'Université Picardie, dans leurs "tchats" (forums de discussion sur Internet), pour découvrir une langue qui "paraît exotique".

Faut-il craindre cette évolution du français ? Eh bien non, ont répondu les intervenants de cette journée. En effet, une langue qui ne bouge pas est une langue morte, a finement souligné Françoise Gadet, professeur de sociolinguistique à Paris X Nanterre. Ses évolutions actuelles sont donc un signe de vitalité et ne constituent en rien une rupture puisque "le lexique a toujours varié dans la langue". La langue des jeunes d'aujourd'hui n'est, finalement,



Table ronde de clôture : (de gauche à droite) Pierre Janin, Françoise Gadet, François Taillandier, Pascale Laffite-Certa.

© Sylvie Scala



Ouverture par Philippe Laurent, maire de Sceaux, qu'entouraient Jacques Durin, proviseur de la cité scolaire Marie-Curie, Stéphanie Galligani, modératrice du colloque, et Xavier North, délégué général à la langue française et aux langues de France. Ce dernier a souligné avec force que la langue française reste un levier essentiel de l'influence de la France dans le monde.

que l'argot d'hier et constitue "une composante dont nous avons besoin", a affirmé François Taillandier, écrivain et président de la Société des Gens de Lettres. En outre, toutes ses variations ne doivent pas cacher qu'elle s'appuie sur des procédés néologiques très classiques, comme l'a noté Stéphanie Galligani, maître de conférences à la Sorbonne Nouvelle : apocopes, aphérèses, acronymes ...

Le sujet réel d'inquiétude réside dans la capacité des jeunes à maîtriser ou non, en plus du "parler 9-3", le français standard, normé. "Pas tant pour parler beau mais pour parler juste et se faire comprendre de qui ne nous ressemble pas", selon Alain Bentolila, professeur de linguistique à l'université Paris V René Descartes. Or, aujourd'hui, le ghetto social et le ghetto scolaire produisent une insécurité linguistique, estime-t-il : "lorsque l'on a 200 mots pour dire le monde, on n'est pas à égalité

avec celui qui en possède 2 000". Pour Pierre Janin, chargé de mission à la DGLFLF, l'enjeu du futur n'est donc "pas de se crispier sur sa langue" mais de "jouer avec toutes les variations du langage". Plus généralement, a-t-il affirmé en conclusion de la table ronde animée par la journaliste Pascale Laffite-Certa, il faut favoriser "l'intercompréhension" en développant le plurilinguisme.

Ce pourrait bien être le thème du 5^e colloque, qui se déroulera en 2008. "Mais avant cela," a annoncé Jean-Louis Oheix, adjoint au maire et coordinateur du colloque, "Sceaux organisera en 2007 une Journée de la francophonie, en partenariat avec trois associations scéennes".

Les français qu'on écrit et qu'on cause ...

Dans un exercice de style qui a fait beaucoup rire, Alfred Gilder, contrôleur général des Finances, et Claude Dubois, journaliste et historien de Paris, ont transposé, l'un en français de l'administration et l'autre en argot un texte de Jacques Mourgues, président de l'association des méridionaux de Sceaux, écrit dans la plus belle langue qui soit.

Où "le hameau de Sceaux, situé sur un coteau, à l'ouest de la vallée de la Bièvre" est ainsi devenu, en technico-administratif : "Périmétré limitativement dans le cadre topographique spatio-régional infra-francilien du versant occidentalement orienté de la bordure basse d'un courant

hydrographique...". Et en argot : "Lossem, un bled total paumaga, une cambrousse à dache, à l'ouest de la Lievbem ...".

Mais c'est au français le plus classique qu'ont rendu hommage trois collégiennes de Sceaux - Erella, Alice et Shéréhazade - en lisant des textes écrits par des élèves de 5^e et de 4^e dans le cadre d'ateliers d'écriture placés sous la houlette de l'écrivain Agnès Desarthe. Une démarche coordonnée par Chantal Brault, adjoint au maire chargée de la jeunesse, qui a donné lieu à l'édition de deux livres rassemblant les textes de 200 collégiens.

Solidarité internationale : des initiatives scéennes

Dans le cadre de la semaine de la Solidarité internationale, la ville de Sceaux a organisé en novembre dernier à l'hôtel de ville, une conférence débat sur le thème *L'engagement des jeunes dans la solidarité internationale*. Ce débat était illustré par une exposition *Partir pour être solidaire*. Ce rendez-vous a marqué un temps fort dans la démarche conduite par la Ville pour promouvoir les initiatives de solidarité et de coopération décentralisée portées par des acteurs locaux à l'engagement exemplaire.

Entretien avec Chantal Brault, premier adjoint au maire délégué à la Jeunesse et à la citoyenneté.

Quel est le point de départ de cette démarche ?

L'organisation de cette conférence-débat est arrivée au moment du constat que de nombreuses actions initiées par des Scéens (étudiants partis grâce à Projeunes, associations à vocation humanitaire, jeunes élus du conseil de Jeunes et du conseil d'Enfants) étaient significatives d'un engagement collectif foisonnant et multiforme. Cela confirme que tous veulent trouver leur place dans la solidarité internationale.

La Ville s'investit depuis longtemps déjà pour les accompagner. Le dispositif Projeunes - coup de pouce financier apporté depuis 1998 à des jeunes de 15 à 25 ans pour des projets à visée d'intérêt général - et la politique de subventions accordées aux associations humanitaires scéennes sont les aspects les plus marquants de notre volonté d'agir dans ce sens. Obligation nous est faite aujourd'hui de compléter cette approche et d'être porteur d'une démarche globale au sein de laquelle nous devons assurer la place des acteurs locaux et la cohérence de leurs interventions.

Pourquoi cette nécessité d'éducation au développement ?

La solidarité internationale est complexe et intervient dans de nombreux domaines et de nombreux pays. Elle se concrétise par la diversité des projets de toutes dimensions et de toutes natures, de projets étudiants aux actions d'ONG internationales. L'aide apportée est parfois brouillée par cette abondance. Tout le monde peut trouver sa place dans la solidarité



“La Ville s’investit depuis longtemps déjà pour les accompagner” Chantal Brault

internationale, mais cela doit être fait dans une démarche exigeante. Dans cette logique, la Ville aide des jeunes dans la construction de leur projet (montage de dossiers pour rechercher des subventions, contacts, conseils...). S'investir suppose bien entendu de la générosité, mais cela impose aussi compétences et méthodes. C'est ce que la Ville a souhaité mettre en avant avec la conférence et l'exposition. Le développement fait appel à des notions de citoyenneté, de paix, mais aussi de préservation de l'environnement : autant de dimensions à appréhender pour un changement positif des attitudes et des valeurs, pour la construction d'un monde plus solidaire.



Dans le cadre de la semaine de la Solidarité internationale, des jeunes, partis dans le cadre de Projeunes, ont témoigné à Sceaux de leurs expériences le 15 novembre dernier.

EN BREF...

Hauts-de-Seine initiative : devenez parrain

Hauts-de-Seine initiative, association créée sous l'impulsion du Conseil général pour aider au financement et participer au développement de petites entreprises du département, propose à des chefs d'entreprise,

cadres dirigeants ou retraités, de parrainer de jeunes créateurs d'activités. Trois raisons de relever : l'appui bénévole apporté permet de transmettre ses acquis et son expérience, de partager le succès de l'entreprise parrainée et de dynamiser son vécu d'entrepreneur en

réfléchissant à ses propres pratiques.

📞 Contact : Ihsane El Amrani, *Hauts-de-Seine Initiative*, 123 rue Salvador-Allende
92000 Nanterre. Tél. : 01 49 67 00 45
hdsi.suivi@wanadoo.fr

Les Assises nationales du centre-ville à Sceaux

C'était la première d'un événement national : les assises du centre-ville se sont tenues à Sceaux le 9 novembre dernier.

"Nous sommes fiers d'accueillir à Sceaux cette première édition des assises nationales du centre-ville", a affirmé Philippe Laurent, maire de Sceaux dans son message d'accueil. "Cela témoigne pour nous d'une triple reconnaissance. Reconnaissance de notre volonté politique de maintenir le dynamisme de notre centre-ville, volonté déjà affirmée en 1976 avec la création de la première rue piétonne d'Ile-de-France. Reconnaissance également de la qualité de notre partenariat avec les commerçants, les artisans et les chambres consulaires. Reconnaissance enfin de la conviction permanente que nous affichons que les centres-villes sont un élément essentiel de lien social. Un lien social qui ne peut être garanti que par un équilibre entre diversité commerciale, habitat, présence d'équipements publics et qualité de l'espace public."

Plus de 400 participants venant de 100 villes en France - élus, managers de centre-ville, représentants d'entreprises telles que la Poste, EDF, France télécom, experts - étaient présents pour échanger et mutualiser leurs expériences sur la gestion des centres-villes. Une thématique présente dans chaque ville : petites et grandes communes se sont en effet retrouvées autour de questions aussi variées que la qualité de l'habitat, la vitalité du commerce de proximité, la professionnalisation



"Un lien social qui ne peut être garanti que par un équilibre entre diversité commerciale, habitat, présence d'équipements publics et qualité de l'espace public." Philippe Laurent, maire de Sceaux.

de la gestion des centres, le stationnement, la préservation de l'environnement, les livraisons... *"Mais la vie dans la ville, ça devient simple si tout le monde s'y met"* a conclu Denis Badré, sénateur-maire de Ville d'Avray et président de Centre-ville en mouvement, association organisatrice de ces premières Assises.



EN BREF...

Cimetière : entretien raisonné

Des questions sur l'entretien des allées du cimetière ont été posées par des Scéens. Il est vrai que les allées gravillonnées deviennent herbues, mais cela est le résultat d'une démarche raisonnée. En effet, le parti a été volontairement pris de n'utiliser pour l'entretien

des allées que des produits phytosanitaires répondant aux normes européennes, cela s'inscrivant dans une politique générale de développement durable. La Ville reste attentive à la qualité de l'herbage, régulièrement entretenu par les jardiniers municipaux.

Don du sang à Sceaux

Venez donner votre sang le samedi 23 décembre 2006 dans le véhicule de prélèvement stationné de 9h30 à 13h au jardin de la Ménagerie, côté office de tourisme.

➤ Plus d'informations : www.dondusang.net

11-Novembre : une mémoire à transmettre

La cérémonie commémorative du 11-Novembre a réuni des Scéens de toutes générations pour se souvenir de celles et ceux qui, partant de Sceaux pour défendre les valeurs républicaines et la liberté, n'y sont jamais revenus. "Voici 90 ans, les batailles de Verdun et de la Somme ont représenté des combats terrifiants", a rappelé dans son discours Philippe Laurent, maire de Sceaux. "C'est aujourd'hui l'honneur de notre République de s'en souvenir et de leur rendre l'hommage qu'ils ont longtemps attendu". La transmission de la mémoire est un enjeu auquel la Ville participe chaque année. Quelques jours avant la cérémonie, les enfants des écoles ont en effet reçu Chantal Brault, premier adjoint au maire délégué à la Citoyenneté et l'ont accompagnée dans les dépôts de gerbe. "L'histoire fait partie d'une démarche éducative", a insisté Philippe Laurent. "Les enfants de nos écoles et ceux élus au sein du conseil d'Enfants de notre ville, nous le demandent eux-mêmes. Leur respect devant

le sacrifice de nos Anciens, leur désir de comprendre le pourquoi des choses du monde sont un formidable encouragement à poursuivre cette démarche éducative." Durant la cérémonie, Franck Jakson, jeune porte-drapeau pour l'association patriotique du Souvenir français, a reçu une distinction pour son investissement dans le devoir de mémoire. De jeunes élus des conseils d'Enfants et de Jeunes ont de leur côté lu le Livre d'Or et un très beau texte intitulé *La complainte des soldats morts* écrit et lu par Pierre Leverageois a complété l'hommage rendu aux soldats tombés au champ d'honneur.

➤ Le texte intitulé *La complainte des soldats morts* de Pierre Leverageois a été très apprécié. Vous pouvez vous le procurer en téléchargement sur www.sceaux.fr ou auprès de Sceaux info mairie, 122 rue Houdan.



36^e anniversaire de la mort du Général de Gaulle



Conformément à la tradition, l'anniversaire de la mort du Général de Gaulle a été marqué à Sceaux, le jeudi 9 novembre à 19h30, par le dépôt d'une gerbe en forme de croix de Lorraine

au pied du monument de la place qui porte son nom. En ouverture de la cérémonie - que présidait Philippe Laurent, maire de Sceaux, vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine - Jean-Louis Oheix, président du Comité scéen pour le souvenir du Général de Gaulle, s'est attaché, dans la perspective de l'élection présidentielle de 2007, à évoquer les conditions dans lesquelles le peuple français avait été appelé, en 1962, à se prononcer sur la modification de la constitution instaurant l'élection du président de la République au suffrage universel par référendum. Ce propos a été émaillé d'extraits particulièrement forts de diverses déclarations et allocutions du Général de Gaulle. Un seul, appartenant à l'allocution

prononcée à deux jours du référendum, est retenu ici : "Je suis sûr que vous direz "oui" parce que vous sentez que, si la nation française, devant elle-même et devant le monde, en venait à renier De Gaulle, ou même ne lui accordait qu'une confiance vague et douteuse, sa tâche historique serait aussitôt impossible et, par conséquent, terminée..." Rappelons qu'au référendum du 28 octobre 1962, le vote "oui" l'avait emporté avec plus de 62% des suffrages. Répondant à l'appel du Comité du souvenir, près d'une centaine de personnes a participé à cette cérémonie.

➤ Comité De Gaulle - BP 72 - 92333 Sceaux cedex.

Fermés pour les fêtes !

Notez les dates exceptionnelles de fermeture des équipements de Sceaux pour les fêtes de fin d'année.

Le service Population et citoyenneté

Habituellement ouvert le samedi, ce service sera **exceptionnellement fermé le samedi 23 décembre**, (avant-veille de Noël). Le 31 décembre étant un dimanche, les administrés ont **jusqu'au samedi 30 décembre à midi pour se faire inscrire sur les listes électorales**. Pour en savoir plus à propos des inscriptions sur les listes électorales, voir notre article page 26.

La piscine municipale des Blagis

La piscine sera fermée du samedi 23 décembre au mardi 2 janvier inclus pour la vidange et le nettoyage des bassins habituellement réalisés à cette période.

Les gymnases

Quelques travaux d'entretien imposent la fermeture du gymnase des Clos Saint-Marcel du 26 au 30 décembre. Le gymnase des Blagis et la salle de musculation seront quant à eux fermés du 1^{er} au 7 janvier inclus.

La bibliothèque

Elle fermera exceptionnellement ses portes à 16h (au lieu de 17h) les samedis 23 et 30 décembre.



L'Animathèque MJC

Elle sera fermée du 25 décembre au 1^{er} janvier inclus, avec une reprise des ateliers le 2 janvier.

Le centre social et culturel des Blagis

Le CSCB sera fermé du dimanche 24 décembre au lundi 2 janvier inclus.

J-Bus roule pour la prévention

Le J-Bus est un outil de prévention par l'information qui sillonne le département des Hauts-de-Seine. Véhicule spécifiquement aménagé, J-Bus peut accueillir des groupes d'une quinzaine de collégiens. Grâce aux outils pédagogiques dont il est doté (matériel vidéo, brochures...) et aux intervenants, des sessions de sensibilisation collective sont proposées. Deux "arrêts" sont prochainement prévus à Sceaux. Première station à la cité scolaire Marie-Curie **du 4 au 11 décembre 2006**. Dix-huit classes de la cinquième à la troisième sont concernées. Les échanges avec les animateurs s'articuleront autour de thèmes tels que le temps occupé par Internet et les jeux dans le rythme de vie, la prévention de l'usage des

drogues, tabac et alcool et les conduites à risque. **Du 22 au 29 janvier 2007**, le J-Bus marquera un arrêt à la cité scolaire Lakanal. Dix-sept classes bénéficieront d'interventions portant sur les relations entre jeunes, la vie affective, amoureuse et sexuelle et les risques liés à l'usage de drogue. Définies en collaboration avec les enseignants et le service de la direction de l'Action sociale, de la famille et des solidarités de la ville de Sceaux en charge de la prévention, ces thématiques sont adaptées aux problématiques les plus couramment rencontrées par les jeunes. En dehors des sessions programmées pour les collégiens, le J-Bus est également ouvert à certaines heures en libre accès pour les lycéens et les professeurs.

EN BREF...

Service volontaire citoyen

Le ministère de l'Intérieur a proposé la création d'un service volontaire citoyen pour compléter l'action des forces de sécurité intérieure sur un volet préventif. Il s'agit de recruter des citoyens volontaires qui seront formés sur des actions de médiations, de

sensibilisation et de renforcement de l'autorité parentale. Pour se porter volontaire, il faut être citoyen de l'Union européenne, âgé d'au moins 17 ans, être physiquement apte et recueillir un avis favorable à l'issue d'un entretien et d'une enquête administrative.

☞ Contact : David Henry, brigadier de police et officier de prévention, commissariat de police nationale, 28 rue du Docteur-le-Savoureux, 92290 Châtenay-Malabry. Tél. : 01 40 91 25 34 (répondeur).

Énergie et climat : la fin de l'âge d'or

Jean-Marc Jancovici, ingénieur conseil, spécialiste du réchauffement climatique, expert dans le domaine des émissions de gaz à effet de serre, a répondu à l'invitation du tout récent, mais néanmoins déjà très actif, conseil local du développement durable de la ville de Sceaux, pour sensibiliser les Scéens sur le rapport entre énergies et climat.

Le 19 décembre prochain à Sceaux, Jean-Marc Jancovici fera le point sur ses domaines de prédilection : l'état des connaissances et les questions posées en ce qui concerne les ressources fossiles (pétrole, gaz, charbon, l'évolution future du climat) et mettra en évidence le lien entre les deux. La raréfaction annoncée des sources d'énergie et les conséquences du changement climatique seront au cœur du sujet.

À l'issue de la conférence, il dédicacera son dernier livre : *Le plein s'il vous plaît !* écrit en collaboration avec l'économiste Alain Grandjean. "Un des livres essentiels de l'année", selon l'hebdomadaire *l'Expansion*, dans lequel ces deux polytechniciens démontrent implacablement comment la poursuite des tendances actuelles en matière d'énergie "implique qu'un changement dans l'évolution du monde interviendra avant 2100" et expliquent pourquoi il faut espérer et organiser une hausse des prix de l'énergie.



"Un changement dans l'évolution du monde interviendra avant 2100."

Jean-Marc Jancovici

gie. "L'augmentation du prix du pétrole, du gaz et du charbon poussera à faire réellement des économies d'énergie et à se tourner peu à peu vers d'autres sources d'énergie. Elle sera certes désagréable pour les consommateurs mais, planifiée, prévisible et progressive, elle sera beaucoup plus facile à gérer qu'une hausse brutale des prix due au peak oil", extrait d'un article paru dans le *Bulletin de l'Industrie pétrolière*, mars 2006.

À l'issue de cette soirée, ces questions cruciales pour l'avenir de la planète ne vous laisseront, sans nul doute, plus indifférents !

➤ Conférence *Energie et climat : la fin de l'âge d'or* par Jean-Marc Jancovici, le 19 décembre à 20h30 à l'hôtel de ville, salle Erwin-Guldner, 122 rue Houdan. Renseignements : Sceaux info mairie au 01 41 13 33 00.

Le développement durable, pourquoi ?

C'est le thème de la prochaine exposition accueillie par la ville de Sceaux dans le hall de l'hôtel de ville du 15 décembre 2006 au 26 janvier 2007. Par des thématiques variées telles que *Vivre ensemble*, *Respecter l'autre* ou encore *Préserver l'eau*, *Économiser l'énergie*, *La biodiversité en danger...*, 22 clichés du célèbre photographe Yann Arthus Bertrand présentent les grands enjeux environnementaux et sociaux du monde d'aujourd'hui afin de sensibiliser et de responsabiliser les générations aux enjeux de demain.

➤ Exposition *Le développement durable, pourquoi ?*, du 15 décembre 2006 au 26 janvier 2007, à l'hôtel de ville, 122 rue Houdan, 92330 Sceaux.

Glacier Perito Moreno, Argentine (46°36' S - 70°56' O). Dans le monde, les glaciers de montagne ont perdu la moitié de leur volume en 150 ans.



© Yann Arthus-Bertrand

Bons vœux de Sceaux !

La collection de cartes *Portraits de Sceaux*, vues originales de la ville réalisées par des artistes scéens, est éditée et vendue exclusivement par l'office de tourisme de Sceaux. Y sont représentés le passage Renaudin, l'entrée du Bal de Sceaux au jardin de la Ménagerie,

l'ancienne place de la Poste, le Petit Château et le pavillon de l'office de tourisme.

➤ Cartes de vœux : 2,50 € la carte ou 10 € le lot de 5. Office de tourisme, 70 rue Houdan. Tél. : 01 46 61 19 03.



Plan d'urgence hivernale

Un dispositif spécifique d'urgence sociale et d'insertion est mis en œuvre chaque année pendant la période hivernale par la préfecture des Hauts-de-Seine. Il vise à la prise en charge des personnes sans domicile fixe et des publics les plus vulnérables en période de froid extrême. La Ville a pris connaissance de ce plan pour faciliter la coordination des interventions.

Trois niveaux d'action sont déterminés selon les niveaux de température. Le niveau 1, déclenché automatiquement du 1er novembre au 31 mars, inclut un renforcement en personnel du 115, 98 places d'hébergement supplémentaires et le renforcement des prestations des accueils de jour. Chaque changement de niveau, activé par le préfet, déclenche la mobilisation de moyens supplémentaires.

Le dispositif d'hébergement d'urgence et de veille sociale mis en place repose sur quatre piliers : le 115, régulation téléphonique opérationnelle 24h/24 et 7j/7, qui a pour but d'orienter les personnes sans domicile fixe, des équipes mobiles du samu social qui effectuent des tournées tous les soirs, treize centres d'hébergement d'urgence et dix accueils de jour. Le plan d'urgence hivernale permet à toutes les personnes à la rue qui le souhaitent de bénéficier d'un accueil et d'une mise à l'abri, quelle que soit leur situation administrative. L'orientation vers un des centres d'hébergement d'urgence ou vers un lieu d'accueil se fait en contactant le **numéro d'appel 115**. En outre, les équipes mobiles du samu social viennent à la rencontre des personnes ne souhaitant pas de prise en charge. Un certain nombre de personnes sans domicile fixe, très désocialisées, refusent en



© Ghislaine Chaplain

effet toute aide ou hébergement. Il appartient aux acteurs de terrain (samu social, SAMU, pompiers, associations, police, secouristes) d'user, dans un premier temps, de toute leur persuasion et en cas d'échec, de prévenir le SAMU. Celui-ci évalue alors la situation médicale de la personne et la nécessité de la faire hospitaliser (avec ou sans consentement).

Une aide pour payer le téléphone

Les personnes âgées de plus de 65 ans et les personnes handicapées peuvent bénéficier sous condition de ressources du remboursement de leur abonnement téléphonique. Cette aide financière est accordée pour moitié par la ville de Sceaux et pour l'autre moitié par le conseil général des Hauts-de-Seine.

Les conditions ? Pour les personnes âgées, il faut être âgé de 65 ans à la date de la demande. Pour les personnes handicapées, il faut être titulaire d'une carte d'invalidité à 80% ou plus, ou de l'allocation compensatrice pour tierce personne. Dans les deux cas, il faut soit ne pas être imposable

ou ne pas dépasser un plafond d'imposition annuel fixé à 610 euros pour une personne seule ou à 763 euros pour un couple. Retenez que pour le moment, seules les factures France télécom sont prises en compte. Une fois le dossier instruit, le bénéficiaire doit transmettre au fur et à mesure tous ses originaux de factures de téléphone à destination de la direction de l'Action sociale, de la famille et des solidarités de la Ville.

➤ Vous êtes concernés ? Vous pouvez vous renseigner et venir retirer votre formulaire de demande et la liste des pièces à fournir auprès de Sceaux info mairie, hôtel de ville, 122 rue Houdan, tél. : 01 41 13 33 00.

EN BREF...

Recrutement d'agents recenseurs

Afin de poursuivre le recensement de la population, la ville de Sceaux cherche à recruter deux agents recenseurs. Qualités relationnelles, discrétion, rigueur et disponibilité sont indispensables. Les postes sont à pourvoir en début d'année 2007 (formation

obligatoire de deux demi-journées la première quinzaine de janvier). Merci d'adresser lettre de motivation et CV à : Monsieur le maire de Sceaux, direction des Ressources humaines, 122 rue Houdan 92331 Sceaux cedex ou par mail : drh@sceaux.fr

Assurance maladie :

Les horaires de l'agence de proximité de Sceaux sont désormais 8h30-12h30 / 13h30-17h30. Renseignement : 0 820 904 192 (0,118 € la min. depuis un poste fixe). Pour vos courriers, une adresse postale unique : CPAM 92 - 92026 Nanterre cedex

Téléthon : tous mobilisés !

Le samedi 9 décembre 2006, les Scéens se mobilisent comme chaque année depuis 1995. Le Téléthon a quant à lui 20 ans : quels sont les progrès et les projets ? Entretien avec Jean-Claude Sillon, président de la coordination Téléthon de Sceaux.

Le Téléthon a 20 ans : où en est la lutte contre la maladie ?

L'association française contre les myopathies (AFM) a été créée beaucoup plus tôt, en 1958, par des malades et des parents de malades. Elle s'est donnée deux missions : guérir les maladies neuromusculaires et réduire le handicap qu'elles provoquent. Depuis 1987, l'AFM organise le Téléthon, opération de collecte de fonds et de sensibilisation du grand public relayée par des dizaines de milliers de manifestations dans toute la France. Depuis le premier Téléthon, des évolutions et révolutions déterminantes ont marqué le combat : la recherche a progressé grâce aux dons. Le nouvel enjeu, c'est de transformer la recherche en traitement. Des traitements sont actuellement testés sur l'homme. En France, actuellement, l'AFM finance 30 pistes thérapeutiques. La recherche du gène malade pour démasquer la maladie, c'est devenu très courant. Raccourcir

le temps entre les premiers essais et le traitement, c'est l'ultime enjeu que lance l'AFM en explorant toutes les voies : thérapies géniques, cellulaires, chirurgie du gène, cellules souches, pharmacologie... Grâce à cela, douze enfants en France et 8 enfants en Italie ont déjà retrouvé une vie normale.

À Sceaux aussi, on se mobilise...

Sceaux participe au Téléthon depuis 9 ans et se positionne comme un relais local très fort. Notre équipe travaille avec plus de 100 bénévoles de nombreuses associations scéennes (certains sont là depuis le début) et aux côtés des services de la Ville (service Événements et relations publiques, direction de la Communication, direction des Services techniques, piscine municipale des Blagis, bibliothèque municipale...). Les occasions de dons se multiplient dans la ville : les stands du village Téléthon, des animations musicales (musiciens

dans la rue, concert...), le fil rouge à la piscine municipale, des contes à venir écouter à la bibliothèque, etc... En amont du jour J, le Centre social et culturel des Blagis, le lycée Florian et certaines écoles élémentaires se sont également mobilisés. Une nouveauté s'ajoute cette année le samedi 9 : un relais pédestre organisé par la coordination des Hauts-de-Seine sud, relais qui relie Antony à Garches avec des porteurs de flamme accompagnés par un bus récoltant des dons. Des personnes valides et des personnes handicapées se passent la flamme de ville en ville : chacun peut se joindre à cette marche pour participer et donner.

➤ Retrouvez tous les détails du programme du Téléthon à Sceaux au dos du document encarté dans cette livraison de *Sceaux magazine*



www.sceaux.fr



Visites de l'hôtel de ville

Si vous êtes curieux d'en savoir plus sur le projet architectural de l'hôtel de ville, venez visiter les bâtiments rénovés, l'extension de facture contemporaine, le jardin et l'ancienne gendarmerie également réhabilitée. L'occasion notamment d'en savoir plus sur la démarche HQE (haute qualité environnementale) adoptée

pour la construction du nouveau bâtiment et pour le jardin.

De nouvelles visites guidées de l'hôtel de ville sont proposées le mercredi 13 décembre à 15h et à 18h30 et le samedi 16 décembre à 14h30 et à 17h30. Durée : environ 1h15.



➤ Inscrivez-vous : Sceaux info mairie
01 41 13 33 00.

© J.M. Monthiers

EN BREF...

Parole de parents

Les rendez-vous mensuels du groupe de parole de parents (gratuit et ouvert à tous), - qui permet de partager ses expériences et son vécu en terme d'éducation - ont repris. Le CSCB propose le mardi 5 décembre à 20h30 le thème *Comment parler de la*

sexualité à son enfant (4-16 ans). Pour mieux dialoguer avec ses enfants sur ce sujet, la rencontre animée par Pascale Duttillieul permettra de comprendre les étapes du développement affectif de l'enfant, de saisir des pistes concrètes pour mieux jouer son

rôle de parents et de repérer les questions que les jeunes se posent selon les âges pour savoir mieux y répondre.

➤ Centre social et culturel des Blagis, 2 rue du Docteur-Roux, tél. : 01 41 87 06 10.

Nouveaux et bienvenus à Sceaux

Invitation au voyage, ambiance et décoration de la maison



Mettez votre maison à l'heure anglaise ou transportez-vous en altitude grâce à *Invitation au voyage*. Une invitation au voyage lancée par Martine Onolfo dans sa chaleureuse boutique installée en novembre en face du cinéma Trianon. Elle y mêle d'authentiques meubles anciens, quelques produits d'épicerie fine, des cartes traditionnelles, de la vaisselle anglaise, des kits et des diagrammes de broderie, des objets d'inspiration montagnarde, des jouets

inspirés des joujoux d'antan, du beau linge de maison... De quoi insuffler à votre intérieur une touche unique et chaleureuse.

➤ *Invitation au voyage*,
2 rue Marguerite-Renaudin.
Tél. : 01 40 91 68 02.
Ouverture du mardi au samedi 10h/12h30
et 15h/19h. Dimanche 10h/12h30.

Restaurant *Les écuries de Colbert*, un détour à ne pas manquer



Les écuries de Colbert - abritées par les écuries du Domaine de Sceaux (voir p.34) - combinent un salon de thé et un restaurant proposant une cuisine traditionnelle concoctée par un chef talentueux. L'établissement - dont la gestion est assurée par le groupe Api restauration - propose un excellent rapport qualité/prix. Un détour à ne pas manquer lors de vos promenades au Domaine ! À noter : une terrasse s'ajoutera bientôt au restaurant.

➤ *Les écuries de Colbert*, Domaine de Sceaux, 8 avenue Claude-Perrault.
Tél. : 01 46 15 63 09
ecuries.colbert@api-restauration.com.
Restauration le midi et salon de thé du lundi au vendredi de 9h30 à 17h30 (horaires variables selon les heures d'ouvertures du Domaine). Possibilité de réservation pour des groupes vendredi soir et week-end.

Cabane café, du bonheur sur place ou à emporter



Tout séduit au *Cabane café* : la musique, la déco, l'appétissante vitrine de sandwiches, panini, salades et viennoiseries (à déguster sur place ou à emporter), la bonne odeur de café, la terrasse... Serait-ce les bonnes ondes de Florence Rivière et de Jacques-François Blardat, créateur des lieux - qui de l'architecture au choix minutieux des produits - a tout fait lui-même ? Étudiants de la fac toute proche, parents des élèves de l'école des Clos

Saint-Marcel, voyageurs tout juste sortis du train à Robinson ne diront pas le contraire : tous ceux qui s'y sont arrêtés ont adopté ce lieu en un clin d'œil. À découvrir absolument !

➤ *Cabane café*, 28 avenue de la Gare.
Tél. : 01 47 02 77 54 - cabanecafe@online.fr.
Ouverture : 8h/19h du lundi au vendredi et 8h/15h le samedi. Fermé (sauf l'été) pendant les vacances universitaires.

Galerie Paris-Berlin, découvrir des artistes contemporains



La galerie Paris-Berlin expose en permanence des peintures et sculptures d'art contemporain. Elle a sélectionné un groupe d'artistes de rang international présenté sur le site www.galerieparisberlin.com. Venez admirer les toiles et les sculptures exposées et la vitrine colorée et lumineuse dans la cour intérieure de la galerie Florina accessible depuis le 21 rue Houdan ou depuis la rue des Écoles. La galerie envisage d'inviter ponctuellement le public à la

rencontre avec les artistes, pour un échange autour de leurs œuvres : des rendez-vous qui promettent d'être passionnants.

➤ Galerie Paris-Berlin, galerie Florina, accessible depuis le 21 rue Houdan.
Tél. : 01 49 84 47 42
www.galerieparisberlin.com. Ouverture du mardi au samedi 10h/12h et 14h/18h30. Dimanche 10h/13h.

Nouveaux et bienvenus à Sceaux

www.contact-emploi.com, l'emploi sur la toile



www.contact-emploi.com est présent dans le monde entier sur la "toile"... et à Sceaux. Le siège social s'est en effet installé l'immeuble le Clémencia (quartier Robinson). Il s'agit d'un portail où recruteurs et candidats se retrouvent (500 000 visiteurs par mois) pour y consulter et y déposer offres et CV. Les candidats peuvent y gérer en ligne leur CV, se ren-

seigner sur les salons de l'emploi, possibilités des formations et de prestations d'outplacement. Près de 2000 annonces sont en ligne.

➤ Contact emploi, tél. : 01 41 87 78 77
Président : Michel Doric
contact@contact-emploi.com
www.contact-emploi.com

Là-bas..., saveurs d'ailleurs



C'est un parfum de Maroc qui flotte place de Brühl grâce à Malika Mouchot. Là-bas... - restaurant, salon de thé et traiteur - s'est en effet installé en novembre et propose spécialités et délicieuses pâtisseries orientales, thé à la menthe... à consommer sur place ou à emporter. La vitrine abrite également objets de décoration, bijoux et vaisselles traditionnelles à offrir ou à s'offrir. Et pour parfaire l'ambiance, l'accueil y est chaleureux et familial. Plus qu'une

pause gourmande, un voyage ! L'établissement reste certains soirs ouvert plus tard : une bonne idée après une séance de cinéma.

➤ Là-bas..., restaurant, salon de thé, traiteur, 4 place de Brühl. Réservation conseillée : 01 46 83 14 90. Ouverture mercredi et jeudi 9h/14h30 et 16h30/19h, mardi, vendredi et samedi 9h/14h30 et 16h30/23h.

Maison Verdot : nouvelle adresse

La maison Verdot a quitté sa boutique du 39 rue Houdan. Les amateurs de bon fromage et de vins fins retrouveront désormais la qualité et la diversité des produits sélectionnés par cette troisième génération de maîtres affineurs au 37 rue Houdan.

➤ Fromagerie Verdot, 37 rue Houdan. Tél. : 01 46 61 01 50. Ouverture du mardi au vendredi de 7h30 à 13h15 et de 15h30 à 20h, le samedi de 7h à 20h et le dimanche de 7h à 13h30.



www.patisserie-colbert.fr

La pâtisserie Colbert a créé son site Internet. Sa présentation agréable permet d'en savoir plus sur ses métiers et sa créativité, tandis que de belles photos des très nombreux produits et des spécialités saisonnières de ce commerçant renommé de Sceaux éveillent la gourmandise.

➤ www.patisserie-colbert.fr

EN BREF...

Ouverture des boutiques pour les fêtes

La préfecture des Hauts-de-Seine a accordé pour les commerçants et artisans une autorisation pour des ouvertures exceptionnelles les dimanches 24 et 31 décembre 2006. Cadeaux de dernière minute ou emplettes

gourmandes pour les repas de réveillon pourront donc se faire à Sceaux ces jours-là. Retenez que les marchés ouvriront comme d'habitude, le samedi pour le marché de Sceaux et le dimanche pour le marché bio de Robinson.

La Brûlerie de Sceaux bientôt ouverte

Ce devrait bientôt sentir bon le café rue Houdan. L'ouverture de la Brûlerie de Sceaux, qui proposera du café torréfié sur place, du thé et des accessoires, est en effet prévue en décembre au 39 rue Houdan.

L'UCAS primée !



Le grand prix *Commerce mag* récompense chaque année les meilleurs commerçants et les associations de commerçants les plus dynamiques. La remise du prix 2006 s'est déroulée le 6 novembre dernier au musée Grévin à Paris. Lors de la cérémonie officielle, l'UCAS (union des commerçants et artisans de Sceaux) s'est vue remettre le prix de la meilleure association dans la catégorie "animation". Une reconnaissance de la qualité des opérations conduites tout au long de l'année - Saveurs d'automne, Fête du printemps, braderie de l'été, etc... - pour animer l'ensemble des quartiers commerçants de Sceaux.

Kikoo double



Du 2 au 10 décembre 2006, pour deux achats, les commerçants vous offrent deux fois plus d'euros sur votre carte Kikoo durant l'opération. Cette année, l'offre se complète par un tirage au sort au niveau départemental des coupons utilisés : les heureux gagnants pourront se voir offrir des bons cadeaux d'une valeur de 10, 20 ou 50 €.

Toute l'année, grâce à la carte Kikoo, lorsque vous achetez chez les commerçants participants, vous accumulez sur une carte de fidélité de l'argent, que vous pouvez dépenser chez le commerçant Kikoo de votre choix. La carte est gratuite : demandez-la chez l'un des commerçants Kikoo et vous la recevrez à votre domicile sous 15 jours. Commerçants Kikoo à Sceaux : By Enzo (prêt-à-porter homme, 3 rue Michel-Charaire), Comm'un voile, 90 rue Houdan, Didier Soulier fleuriste (71 rue Houdan), Domisport (72 avenue Jean-Perrin), Enzo blue (prêt-à-porter femme 51 rue Houdan, L'or des Scythes (bijouterie, 11 rue Bergeret-de-Frouville), Lynx optique (14 rue Honoré-de-Balzac), Ô gré du vent (prêt-à-porter, 21 rue Houdan), Optique Bonot (86 rue Houdan), Present time (cadeaux et décoration, 8 rue Michel-Charaire), Voir autrement (opticien, 2 rue Marguerite-Renaudin).

➤ Renseignements : 0825 0826 00.

Toutes les idées de cadeaux et de fêtes sont à Sceaux

prêt-à-porter

jouets

chocolats

bijoux

livres

encadrement

optique

gourmandises

décoration

accessoires

maroquinerie

antiquités

fleurs

chaussures

Étrennes : vigilance !

La fin de l'année coïncide avec les étrennes demandées par des agents de services publics. C'est l'occasion de rappeler quelques précautions valables toute l'année. En effet, ce peut être un prétexte utilisé par des personnes mal intentionnées pour obtenir de l'argent, voire pour procéder à des vols par ruse. On qualifie de vol par ruse des cas où de faux agents - ayant parfois été jusqu'à endosser un uniforme pour induire les personnes en erreur - se réclament d'établissements publics pour se voir ouvrir des portes. Si quelqu'un se présente à votre porte, soyez vigilant et demandez systématiquement une carte professionnelle. Concernant les éboueurs, les organismes dont ils dépendent déclarent avoir donné des consignes à leurs employés afin que ceux-ci ne procèdent pas à des quêtes sous la forme de vente de calendriers. Les agents municipaux de Sceaux ne sont pas non plus autorisés à demander des étrennes : une personne se réclamant de la Ville serait donc un imposteur. Les présidents de copropriétés, syndics et gardiens d'immeubles ont été sensibilisés durant l'année. À votre tour d'être attentif et prudent.

Vol "à la roulotte"

On nomme ainsi le fait de dérober des objets se trouvant à l'intérieur de véhicules automobiles. Il s'agit souvent d'un vol avec dégradation du véhicule (bris de glace ou portières forcées). Le dommage est donc double. Pour prévenir ce type de délit, le geste le plus simple consiste à faire preuve de prudence en ne laissant pas à vue les objets précieux ou les équipements électroniques. Bijoux, sacs, monnaie, téléphone mobile, façade d'autoradio quand celle-ci est amovible, GPS... Pour ces derniers, il est également prudent d'en retirer le socle - qui est caractéristique - afin de ne pas laisser les voleurs supposer que l'appareil peut se trouver rangé dans la boîte à gants. Et lorsque vous roulez votre baissée - même s'il est vrai que ce cas se présente moins souvent en cette saison - veillez à ce qu'aucun objet susceptible d'attirer la convoitise ne soit à portée de regard ou de main d'un passant, d'un vélo ou d'une moto : un objet sur le siège peut être facile à prendre.

→ DÉVELOPPEMENT DURABLE : LE CONSEIL DU CL3D

Le CL3D, c'est l'abréviation désormais choisie pour désigner le conseil local du développement durable de la ville de Sceaux. Tous les mois, Sceaux magazine a choisi de vous faire part d'un conseil ou d'une astuce du CL3D pour vivre le développement durable au quotidien. Incitation à la maîtrise des énergies, à la préservation des ressources naturelles, à un meilleur tri sélectif, etc... Ce petit message nous aidera tous par des actions simples à préserver notre vi(II)e ! "Merci".



CL3D

Maîtriser mes emballages à Noël, je suis emballé !

Une deuxième "fleur" décernée à Sceaux !



À l'occasion du concours régional des villes et villages fleuris et de l'amélioration du cadre de vie, le jury régional a visité 112 communes d'Ile-de-France, toutes catégories confondues. Lors de leur passage à Sceaux, les membres du jury ont particulièrement apprécié la qualité du fleurissement et les efforts réalisés pour l'amélioration du cadre de vie des habitants. En effet, au-delà de la simple esthétique des massifs, le jury est attentif au paysage urbain

dans son ensemble (réhabilitation des bâtiments et des éléments du patrimoine, création de circulations douces, qualité de l'espace public...). Le jury s'est dit également "*sensible à la motivation et au professionnalisme de l'équipe technique et des espaces verts*". Bravo au service Espace public et environnement et plus particulièrement à l'équipe des jardiniers dirigée par David Chategnier pour leur travail tout au long de l'année.



© Sylvie Scala

Des travaux ? Une déclaration !

Retenez que si vous souhaitez entreprendre des travaux, vous êtes tenus de faire une déclaration à la mairie dans les cas suivants : clôture, ravalement, modification de façade, construction d'une piscine non couverte, construction avec création de surface hors œuvre nette ne dépassant pas 20 m²...

Les déclarations de travaux sont instruites comme un permis de construire (même si les délais sont plus courts). La décision est prise par arrêté du maire. Les déclarations de travaux sont présentées à titre

consultatif à la commission du droit des sols présidée par le maire et composée d'élus de la majorité et de l'opposition. Sur près de 90 % du territoire de la commune, des critères de protection du patrimoine bâti font que les projets sont également soumis obligatoirement à l'avis de l'architecte des bâtiments de France, fonctionnaire d'État chargé de la préservation du patrimoine.

➤ Pour faire une déclaration de travaux, renseignez-vous auprès de Sceaux info mairie, 122 rue Houdan. Tél. : 01 41 13 33 00.

Victime de la sécheresse ?

À la suite de déclarations de sinistre émanant de certains administrés, la Ville a engagé en février dernier une démarche auprès de la préfecture des Hauts-de-Seine en vue de l'obtention d'un arrêté de reconnaissance de l'état de catastrophe naturelle au titre de la sécheresse des étés 2005 et 2006. Si vous avez constaté l'apparition de fissures anormales ou si votre habitation a subi des dommages, n'hésitez pas à faire une déclaration de sinistre auprès de votre assureur, mais aussi auprès de la mairie pour faire valoir ces éventuels désordres au titre de la sécheresse et de la canicule.

➤ Adressez votre courrier si possible accompagné de photos : Monsieur le maire, hôtel de ville, 122 rue Houdan, 92331 Sceaux cedex. Pour tout complément d'information : Patricia Le Corre-Rivollier au 01 41 13 33 35.

Faire "fondre ses déchets" !

Faire "fondre ses déchets", c'est possible. La preuve, certains habitants de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre ont diminué le poids de leur poubelle de 80 %, en se mettant au **compostage de leurs déchets** de cuisine et de jardin et en triant scrupuleusement leurs déchets recyclables (emballages et journaux d'un côté, verre de l'autre). Cette démarche de gestion des déchets peut être complétée en **apposant l'autocollant "stop pub" sur sa boîte aux lettres**.

➤ La communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre met à la disposition des habitants une gamme de composteurs en plastique (de 400 l ou 600 l) ou en bois (300 l, 400 l, 600 l, 800 l ou 1000 l), pour un prix compris entre 28 et 48 € incluant une livraison à domicile. Contactez votre conseiller du tri au 01 41 87 81 66. Elle peut également faire parvenir un autocollant "stop pub", sur simple demande : 01 41 87 82 84 ou cahb@agglo-hautsdebievre.fr

EN BREF...

Déchèterie : accès facilité

Désormais, les Scéens peuvent accéder à la déchèterie communautaire du lundi au samedi de 10h à 12h15 et de 13h30 à 18h30 et le dimanche de 9h à 12h15, sans aucune distinction calendaire.

➤ Déchèterie communautaire de Verrières-le-Buisson, voie Georges-Pompidou. Renseignements : 01 41 87 81 66.

La collecte sélective



COMMUNAUTÉ
D'AGGLOMÉRATION DES
HAUTS-DE-BIEVRE

Les dates à retenir

Les déchets verts



Collectés sur l'ensemble de la ville, les **mardis 5 et 19 décembre** (sacs à sortir pour 6h du matin).

La collecte se fait dans des sacs en papier biodégradable. Ces sacs ont été distribués par la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre aux Scéens. Si vous n'avez pas reçu de sacs ou si vous avez besoin de quelques exemplaires supplémentaires, des sacs sont à votre disposition à l'office de tourisme, 70 rue Houdan (voir horaires d'ouverture dans la rubrique *Bon à savoir*).

Les objets encombrants



Secteur ouest : les **lundis 4, 18 décembre et 1^{er} janvier** (objets à sortir pour 6h du matin).

Secteur est : les **lundis 11, 25 décembre et 8 janvier** (objets à sortir pour 6h du matin).

Les déchets toxiques



Les déchets toxiques doivent être apportés au camion Planète. Prochaine collecte les **samedis 2 décembre et 6 janvier** de 10h à 12h, cour des salles municipales, 95 rue Houdan et de 14h à 16h place des Ailantes aux Blagis.

Ramassages des emballages et déchets ménagers

Le bac vert

Réservé au verre :
les bouteilles, flacons et pots en verre.



Le bac bleu

Réservé aux bouteilles et flacons en plastique, boîtes de conserves, canettes, bidons et aérosols vides, barquettes en aluminium, briques alimentaires, cartons d'emballages, journaux et magazines.



! ne pas mettre de sac plastique dans le bac bleu

Le bac marron

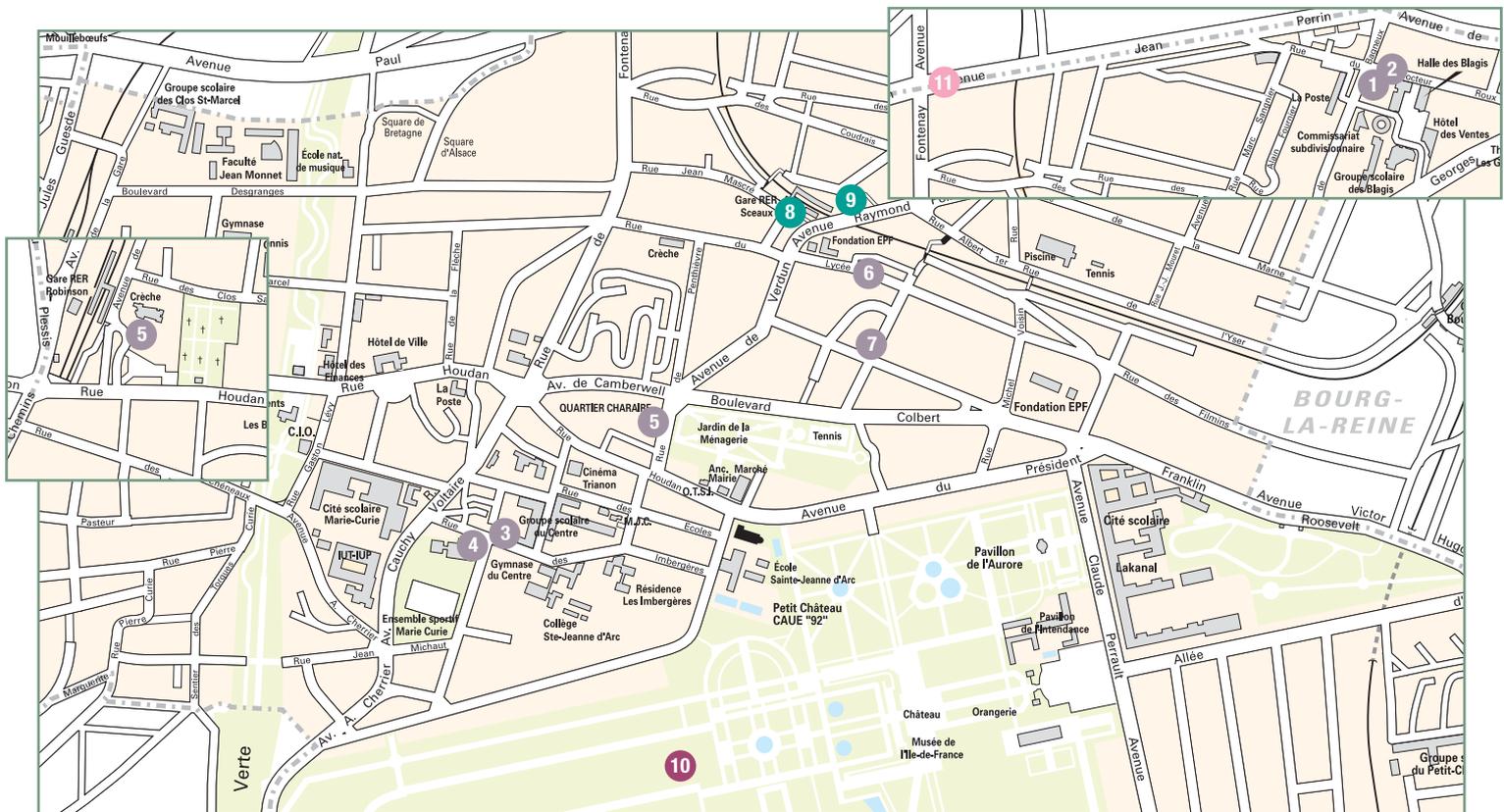
Tout le reste, y compris les sacs en plastique.



Pour le ramassage des emballages et déchets ménagers, reportez-vous au nouveau calendrier.

➤ Renseignements : Nathalie Manten 01 41 87 82 82.

Les travaux à Sceaux en décembre 2006 et janvier 2007



Travaux effectués par la Ville

- 1 Finalisation de l'aménagement du multi-accueil de la petite enfance rue du Docteur-Roux.
- 2 Aménagement des abords de l'établissement du multi-accueil de la petite enfance rue du Docteur-Roux.
- 3 Aménagement de locaux d'activités dans les anciens garages municipaux rue des Imbergères.
- 4 Aménagement d'un jardin rue des Imbergères.
- 5 Pose d'appui-motos dans les parkings Charaire et Robinson.
- 6 Pose de coussins berlinois (ralentisseurs) rue du Lycée.
- 7 Rénovation de l'éclairage avenue Carnot.
- 8 Marquage au sol et réfection de tranchées (eau, assainissement...) dans diverses voies.
- 9 Mise en peinture de mobilier urbain dans diverses voies.
- 10 Pose d'appuis pour les deux roues (vélos) dans diverses voies.

Travaux réalisés par la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bière

- 11 Curage des réseaux d'assainissement dans diverses voies.

Travaux réalisés par la RATP

- 8 Aménagement des accès pour les personnes à besoins spécifiques à la gare RER de Sceaux.
- 9 Création d'un accès direct du parking Albert 1^{er} sur les quais de la gare RER de Sceaux.

Travaux réalisés par le Département

- 10 Construction d'un bassin de rétention des eaux pluviales dans la plaine des Quatre-Statues.

Travaux réalisés par le SIAAP

- 11 Travaux d'équipement du puits Lombart suite à la sortie du tunnelier de l'intercepteur Blagis-Cachan.



Votre Audition Spécial Fêtes de fin d'année!

Bien entendre est essentiel.

Surtout à cette période de l'année où déjeuners de Noël,
réunions de famille... sont au rendez-vous!

Vous aussi, communiquez sans difficulté avec vos proches !



Pendant la période des fêtes,
pour tout achat
d'un produit d'entretien
ou d'une plaquette de piles
Le 2^{ème} est offert*

* Offre valable jusqu'au 31 décembre 2006. Voir modalités chez votre audioprothésiste

auditionnouvelle

centre de correction auditive

2 avenue Charles Péguy (proche de la poste du centre ville)
92330 SCEAUX

Prenez rendez-vous au **01.46.61.51.32**

(A l'angle de l'Hôtel Colbert)

LES FONTAINES

Ouvert 7j/7
sauf dimanche soir

Restaurant

*cuisine
raffinée*

Formules à : 10,50 € et 15,50 €
midi et soir

sauf dimanches et jours fériés

Repas d'affaires - Banquets - Toutes réceptions
9, rue de Penthièvre - 92330 Sceaux
Réservations : **01 46 60 53 83**

LE FROMAGER DE SCEAUX

Depuis
Trois Générations
Affineurs
Spécialistes des Fromages



Nouvelles coordonnées

37, rue Houdan
92330 SCEAUX

Patricia et Roger
vous souhaitent de bonnes fêtes

Tél. 01 46 61 01 50

AU PORCELET ROUGE

Une seule et unique adresse, banlieue sud de Paris au cœur de Sceaux

CHARCUTIER TRAITEUR

dans une rue piétonne de renommée gastronomique

Michel Ballereau

MEILLEUR OUVRIER DE FRANCE

SAS Maison Sizade



41, rue Houdan 92330 Sceaux

Tél. : 01 46 61 01 71 - Fax : 01 46 83 86 47

E-mail : auporceletrouge@wanadoo.fr

FABRIQUE TOUS SES PRODUITS POUR LE PLAISIR DE VOTRE TABLE

Ses spécialités de Foie Gras, Terrines, Jambons, Boudins,
Andouillettes, Saucissons, Choucroutes et Cuisine Traditionnelle

Notre magasin est ouvert du Mardi au Dimanche midi

*A l'approche
des fêtes,
consultez
notre centre
traiteur*

ACHAT - DEBARRAS - SUCCESSIONS

CONSEIL ET COURTAGE EN OBJETS D'ART

Achète tous types d'objets du XVII^e au Design du XX^e

(Meubles, tableaux, livres, verres, mobilier d'époque, bijoux, tableaux, objets anciens, Médailles, instruments de musique...)

Olivier ADROIT - 06.16.77.33.66 - 01.46.83.26.43

3, allée des trénes - 92330 SCEAUX - olivier.adroit@laposte.net



COFFRE FORT



SERRURE HAUTE SÛRETÉ

Point Fort
FICHET F
CONCESSIONNAIRE Fichet Point Fort

78, bd du Mal Joffre

BOURG LA REINE

01 47 02 20 20

www.blr-protection.fr

Des services
Dépannage
Serrurerie
tous les
marques

• Blocs-portes • Portes blindées
• Fermetures • Alarmes
• Interphones • Automatismes
• Fenêtres PVC

B.L.R.
PROTECTION

Conseil municipal du 13 novembre 2006

les principales décisions

La Charte européenne de l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale, les questions relatives au logement social et à l'entretien des bâtiments, les taxes et tarifs municipaux à compter du 1^{er} janvier 2007, tels ont été les principaux points à l'ordre du jour de la séance du conseil municipal du 13 novembre dernier. Le maire a ensuite pris la parole pour communiquer au conseil municipal l'attribution de la 2^e fleur à la Ville lors du concours régional des villes et villages fleuris (voir page 18), le recours auprès du tribunal administratif contre la décision implicite de refus du préfet de déclarer d'utilité publique l'acquisition de la résidence des Bas Coudrais, gérée par ICADE Patrimoine, et un rapport sur la gestion des ressources humaines (voir page 23).

Charte européenne de l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale

Le conseil a approuvé, à l'unanimité des votants, (1 abstention), la charte européenne de l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale et il a précisé que la Ville s'engagera, dans ce cadre, dans une démarche pérenne de promotion de l'égalité entre les femmes et les hommes (voir page 23).

Logement et habitat

- Le conseil a décidé, à l'unanimité, d'attribuer une subvention complémentaire de 205 000 € à Sceaux Habitat pour la réalisation d'une opération de logements sociaux 1 rue des Filmins et précisé que cette subvention sera affectée à l'équilibre général du financement de l'opération.
- Il a également sollicité, à l'unanimité, auprès de l'agence nationale d'amélioration de l'habitat une subvention permettant de financer, pour partie, l'étude préopérationnelle d'opération programmée d'amélioration de l'habitat.

Personnel

Le conseil a décidé, à la majorité, (1 vote contre), à compter du 1^{er} novembre 2006 dans la filière technique la création d'un emploi d'agent des services techniques à temps complet et la suppression d'un emploi d'agent technique principal à temps complet. Il a adopté le tableau des effectifs au 1^{er} novembre 2006.

Affaires financières

Le conseil a décidé - à l'unanimité des votants (4 abstentions), de fixer les taux des taxes, redevances et tarifs municipaux à compter du 1^{er} janvier 2007.

Le conseil a également

- autorisé le maire, à la majorité, (1 vote contre), à signer, avec les entreprises titulaires, les huit avenants n°1 aux marchés de travaux relatifs à la restructuration des locaux municipaux et la création de locaux d'activités situés 20 rue des Imbergères.
- approuvé, à la majorité, (1 vote contre), l'avenant n°1 au marché relatif au nettoyage des bâtiments communaux avec la société EUROPROPR et autorisé le maire à signer ledit avenant.
- approuvé, à l'unanimité, l'avenant n°4 au marché relatif à l'exploitation des installations de chauffage des bâtiments communaux avec la société DALKIA et autorisé le maire à signer ledit avenant.



© Sylvie Scala

➤ Pour connaître le détail des décisions, rendez-vous sur www.sceaux.fr, rubrique *Démocratie locale*, où le compte-rendu sommaire, par ailleurs disponible sur les tableaux d'affichage de la Ville, est mis en ligne. Le procès verbal intégral de chaque séance est également publié sur le site internet de la Ville dès son adoption (en général lors de la séance suivante).

➤ La prochaine séance du conseil municipal, le 14 décembre à 19h30, à l'hôtel de ville, salle Erwin-Guldner.

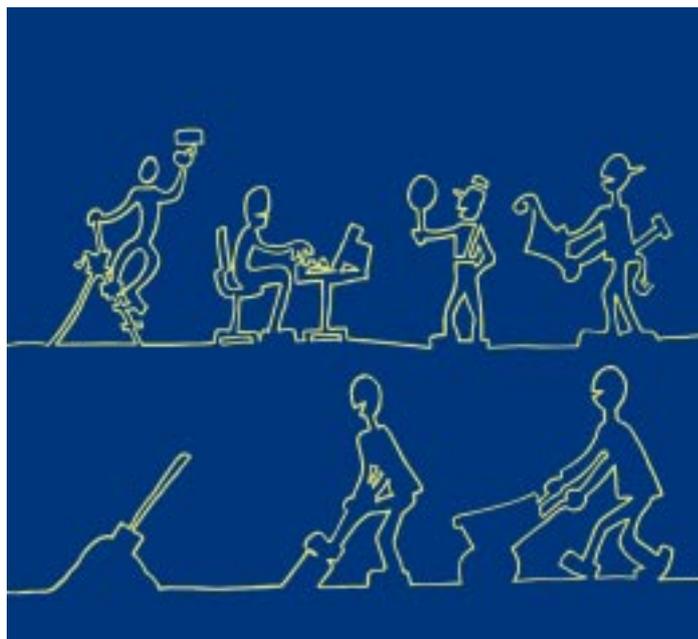


Tout savoir sur la gestion du personnel de la Ville



Lors de la séance du conseil municipal du 13 novembre 2006, le maire de Sceaux a présenté au conseil municipal à titre d'information un rapport sur la gestion des ressources humaines de la Ville. *"Même si l'organisation des services, la nomination des agents sur les postes créés, la gestion des effectifs dans le cadre fixé par le conseil municipal, etc... relève de la seule compétence du maire, il m'a semblé utile et nécessaire dans une démarche de transparence de présenter au conseil municipal un panorama complet de l'organigramme des services de la Ville"*, explique Philippe Laurent. En outre, ce document pourra éclairer le conseil municipal quant aux délibérations et votes qui lui sont soumis concernant les créations de postes et sur le budget correspondant, les possibilités d'embauche de personnel vacataire pour des besoins occasionnels, ainsi que sur un certain nombre de marchés concernant des prestations de diverses natures (assurances,...).

La première partie de ce rapport présente une analyse des effectifs et de leur gestion ainsi que la politique sociale de la Ville. La seconde s'intéresse de plus près à l'organisation des services municipaux. Un organigramme complet des services de la Ville mis à jour à cette occasion est disponible sur le site de la Ville, www.sceaux.fr, en complément du rapport également mis en ligne.



Promouvoir l'égalité homme-femme



Le conseil a largement débattu, le 13 novembre dernier, sur la "Charte européenne pour l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale" proposée par l'Association française du conseil des communes et régions d'Europe (AFCCRE). En l'approuvant, la ville de Sceaux s'engage dans une démarche pérenne de promotion de l'égalité entre les femmes et les hommes qui s'exprimera de multiples manières.

Dans le cadre des instances de décision locales et des instances de concertation, la Ville s'engage à inciter également les hommes et les femmes à y participer, et ce, dès leur plus jeune âge.

Dans le cadre des animations organisées en faveur des jeunes et avec leur concours, Sceaux s'engage à favoriser un égal accès des jeunes gens et jeunes filles, comme c'est déjà le cas par exemple dans le Défi jeunes où les équipes sont mixtes.

Au travers des équipements qu'elle met à disposition, la Ville veillera à favoriser une pratique aussi bien des hommes que des femmes.

Enfin, dans le cadre d'actions de prévention ou dans les conventions d'objectifs qui lient la Ville et divers partenaires notamment associatifs, l'égalité homme-femme sera réaffirmée.

Calendrier de la démocratie locale

6 novembre : réunion des riverains du quartier Marne-Musiciens à propos de la rénovation du lycée professionnel Florian

17 novembre : réunion du conseil local des professions de santé

20 novembre : réunion des riverains de l'avenue Le Nôtre et du quartier du parc de Sceaux à propos des avenues Le Nôtre et Le Brun

27 novembre : réunion publique à l'attention des riverains de la Coulée verte pour la présentation du projet d'aménagement de la coulée verte dans sa partie comprise entre la rue des Clos Saint-Marcel et le sentier de la Tour

29 novembre : séance plénière du conseil local du développement durable

30 novembre : installation du conseil de Jeunes

Listes électorales : inscription, mode d'emploi

Pour voter aux élections législatives et présidentielle de 2007, inscrivez vous sur les listes électorales avant le 31 décembre ! Afin d'éviter les files d'attente, n'attendez pas le dernier jour : inscrivez-vous dès maintenant !

L'inscription sur les listes électorales de ma commune est-elle obligatoire ?

Oui, l'inscription est obligatoire, mais la seule sanction consécutive au fait de ne pas être inscrit est celle de ne pas pouvoir voter. Le vote, lui n'est pas obligatoire et repose sur la volonté de chaque citoyen.

J'aurai 18 ans avant le 1^{er} mars 2007.

Il est conseillé de vérifier, avant le 31 décembre 2006, votre inscription d'office, qui s'effectue d'après une liste transmise par l'INSEE.

J'aurai 18 ans entre le 1^{er} mars et le 21 avril 2007.

Il est conseillé de vérifier dès le 1^{er} mars 2007, votre inscription d'office, qui s'effectue d'après une liste transmise par l'INSEE.

Je suis nouveau Scéen.

Une démarche spécifique est nécessaire pour vous inscrire sur les listes électorales. Pour autant, vous n'aurez aucune démarche à effectuer auprès de votre ancienne commune d'inscription.

J'ai déménagé sans quitter Sceaux.

Vous devez signaler votre changement d'adresse avant la fin décembre pour voter en 2007 dans le bureau de vote correspondant à votre nouvelle adresse. À défaut, vous risquez d'être radié des listes.

Je ne peux pas me déplacer en mairie.

Pour les personnes qui ne peuvent se rendre en mairie (maladie, infirmité, séjour à l'étranger, etc.), l'inscription sur les listes électorales peut se faire par procuration, ou par correspondance. Par procuration, la personne désignée devra alors produire, outre les pièces désignées ci-dessous, une procuration manuscrite sur papier libre ainsi que sa propre pièce d'identité. Par correspondance, vous pouvez télécharger le document CERFA n°12669*01 "Demande d'inscription sur les listes électorales à l'usage des citoyens français" sur le site www.sceaux.fr, rubrique Mairie pratique/démarches administratives/citoyenneté, puis l'adresser à la mairie de Sceaux avec une photocopie des pièces énoncées ci-contre, avant le 30 décembre (cachet de la Poste faisant foi).

➤ Service Population et citoyenneté, mairie de Sceaux, 122 rue Houdan.
tél. : 01 41 13 33 00. Ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30 et le samedi de 9h à 12h.
Pour information : le service Population et citoyenneté sera fermé le samedi 23 décembre, mais ouvert le 30 décembre de 9h à 12h.



© Sylvie Scala

Comment s'inscrire ?

Les inscriptions se font à l'accueil de la mairie. Il vous faudra présenter :

- une pièce d'identité (carte d'identité ou passeport),
- un justificatif de domicile de moins de trois mois (quittance d'électricité de téléphone ou de loyer),
- éventuellement votre ancienne carte d'électeur.

Les femmes mariées sont invitées à se présenter avec le livret de famille si la pièce d'identité ne mentionne pas le nom d'épouse.

Si vous êtes hébergé(e), y compris les enfants majeurs domiciliés chez leurs parents, vous devrez vous munir :

- d'une attestation manuscrite de l'hébergeant
- d'un justificatif de domicile au nom de l'hébergeant.

Conseil d'Enfants : de belles idées à concrétiser



Le 23 octobre dernier, le 18^e conseil d'Enfants a été installé, lors d'une séance plénière présidée par Philippe Laurent, maire de Sceaux.

Le conseil d'Enfants réunit une quarantaine d'enfants des classes de CM1 et CM2 de toutes les écoles élémentaires de la ville. Au cours d'un mandat, Chantal Brault qui anime cette assemblée, fait découvrir aux jeunes élus le fonctionnement des services municipaux, ainsi que les institutions avec le soutien des élus et des services de la Ville et selon leurs choix, les enfants travaillent à la réalisation d'un ou plusieurs projets concrets. Le traditionnel tour de table de la séance plénière a permis de faire émerger les grandes tendances du mandat, qui seront ensuite réparties entre les commissions du conseil d'Enfants : une campagne sur le développement durable, un concours artistique et des actions de solidarité avec les enfants hospitalisés ou les pays en voie de développement, voilà de belles idées qui deviendront peut-être bientôt des projets concrets. En attendant de se retrouver en commissions, les jeunes élus ont déjà participé activement à la commémoration du 11-Novembre.

École des Blagis :

Quentin Boyries, Odile Chabrot, Emilie Lardemer, Gaelig Loas, Juliette Longe, Priscilla Majeur, Alex Nobili, Aurélien Pinaud, Ariane Pionnier, Guillaume Schont.

École du Centre :

Henry Aldaz, Eléonore Brouillaud, Eléonore Castagnet, Léa Delaurier, Louise Derocles, Alexandre Dusseigneur, Pierre François, Eliott Gillet, Constance Laloye, Céline Lemercier, Margaux Schlusel, Matthieu Siméon, Antoine Vejdosky, François Wicart.

École des Clos Saint-Marcel :

Floriane Apruzzese, Thomas Bismuth, Clémence Fevrier, Thomas Jauliac, Mévin Lucas, Charlotte Reynaud, Hugues Rostan, Rémy Stoclet, Charlotte Veron, Mathilde Weiser.



École du Petit-Chambord :

Elsa Cailletaud, Anthony Durman, Alizé Kaisserian, Vincent Negrerie, Lotfi Ramdane, Maëlle Rosso.

École Sainte Jeanne-d'Arc :

Arthur Boscher, Juliette Demortier, Hugo Fauchet, Claire Guivarch, Antoine Marquet, Laura Nebout, Pierre-Antoine Nougue.

"Chaque mandat apporte des idées nouvelles et des chantiers nouveaux que nous traitons avec les enfants, répondant au mieux à leurs

attentes. Un bel exemple de prise de responsabilité et d'un engagement exceptionnel des enfants au sein de cette assemblée au service de la collectivité car ils ont bien conscience qu'ils sont des citoyens.

Des sujets leur tiennent à cœur, leur vie dans l'école bien sûr mais surtout leur place dans la cité et beaucoup d'intérêt pour ce qui s'y passe. Leur regard sur le monde les amène à penser aussi à ceux qui sont plus démunis, un message fort envoyé aux adultes !"

Chantal Brault, premier adjoint au maire délégué à la Citoyenneté.

Directrice de crèche : elle veille à tout !

Accueillir les enfants dès l'âge de trois mois jusqu'à l'entrée à l'école, telle est la mission des structures d'accueil petite enfance de la Ville. Pour répondre aux demandes des familles, Sceaux compte quatre équipements collectifs municipaux et un équipement familial gérés par la Ville. Six structures associatives sont subventionnées par la commune. À cela s'ajouteront en janvier 2007 un multi-accueil municipal rue du Docteur-Roux, la crèche familiale y sera intégrée et 40 places d'accueil collectif seront créées. Depuis la crèche de la rue du Lycée, tour d'horizon des missions d'une directrice de crèche municipale avec Valérie Mesnil.



Quand les parents frappent à la porte de la mairie pour avoir une place de crèche, que se passe-t-il ?

Notre mission d'accueil des enfants commence dès le 6^e mois de grossesse. Toutes les directrices de crèches de la Ville se relayent pour assurer une permanence d'information en mairie où nous recevons les parents, leur présentons les avantages des différentes solutions de garde, le fonctionnement des équipements associatifs, municipaux ou parentaux. Les préinscriptions sont donc enregistrées en mairie suite à cet entretien. Les places sont attribuées aux enfants dans l'ordre d'arrivée des dossiers et en fonction des places disponibles par catégorie d'âge lors de la réunion du comité technique auquel nous participons pour proposer par exemple 10 places chez les grands et 20 places chez les bébés. Ensuite, 1 ou 2 mois avant l'accueil de l'enfant, nous recevons les parents à la crèche pour leur présenter le fonctionnement de la structure et l'équipe de professionnels.

Quelle relation entretenez-vous par la suite avec l'enfant ?

Une fois l'enfant admis, le référent quotidien de la crèche sera essentiellement un membre de l'équipe qui s'en occupe au quotidien. Néanmoins, je passe chaque jour voir chaque enfant et m'assurer qu'il se porte bien. Je relève les absences éventuelles, j'observe si les enfants sont malades, je préviens les parents d'une maladie contagieuse, ou les informe de l'état de santé de leur enfant pour qu'ils puissent prendre rendez-vous chez le médecin, ce qui relève de ma responsabilité. Je vérifie également que le programme d'activités, préparé par les éducatrices, soit varié, que des sorties au jardin soient prévues, que tout le matériel nécessaire soit commandé...



Autre préoccupation essentielle de ma tournée du matin, vérifier que le personnel soit en adéquation avec le nombre d'enfants présents : un agent pour cinq enfants qui ne marchent pas et un agent pour huit enfants qui marchent, voilà la norme en dessous de laquelle il ne faut pas descendre !

Comment gérez-vous le planning et les besoins de personnel ?

À Sceaux, nous avons la chance que la Ville prévoit une certaine marge, nécessaire pour gérer sereinement les absences pour maladie ou congés du personnel des crèches. En outre, cette souplesse permet un plan de formation continue pour tous, des éducatrices à la directrice, en passant par le cuisinier ! Ces formations sont essentielles à la qualité de l'accueil des enfants, et au retour, toute l'équipe bénéficie des nouveaux apprentissages qui alimentent le projet pédagogique de la structure.

Parlez-nous de ce projet pédagogique.

Dans chaque structure, un projet pédagogique est élaboré à partir du projet éducatif avec l'ensemble du personnel et la directrice. Ce

texte permet d'écrire noir sur blanc ce qui nous paraît le plus important dans notre travail et dans la façon de le réaliser. À la crèche de la rue du Lycée, nous avons par exemple insisté sur la nécessité de sécuriser l'enfant en l'absence de ses parents, et de le préparer progressivement à sa scolarisation future.

Vous évoquez les enjeux "relationnels" de votre métier : qui sont vos interlocuteurs ?

Il s'agit des parents bien sûr, qui ont besoin d'être écoutés, rassurés, et conseillés. Les réunions de parents sont aussi là pour les renseigner sur la vie quotidienne de leur enfant à la crèche. Côté mairie, nous travaillons avec Anita Hédin, chef du service petite enfance, qui facilite le travail en transversalité entre les différentes structures. Enfin en interne, outre mon équipe d'auxiliaires et éducatrices avec qui je suis en relations étroites, je contrôle le ménage réalisé par une société extérieure, j'accueille la psychologue trois heures par semaine, je fais le point avec le médecin, je discute avec le cuisinier de diététique enfantine... Il faut constamment veiller à tout !

Le chiffre du mois

> 400

Avec plus de 400 enfants qui peuvent être accueillis dans les structures municipales ou associatives sans oublier les places au domicile des assistantes maternelles de secteur libre, la capacité d'accueil des tout-petits continue de se développer, faisant de Sceaux l'une des villes de France les mieux dotées en la matière.

Tribunes des groupes minoritaires

Sceaux Plurielle

De l'égalité des hommes et des femmes

Le conseil municipal du 13 novembre 2006 a voté avec le soutien unanime de "Sceaux plurielle" l'approbation d'une *charte européenne* de l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale. De quoi s'agit-il ? L'Association Française du Conseil des Communes et Régions d'Europe (AFCCRE), de 50 ans d'existence, conseille les communes dans leurs activités et démarches européennes. Cet organisme a proposé aux collectivités de signer une charte européenne pour l'égalité des hommes et des femmes dans la vie locale, les invitant ainsi à utiliser leurs pouvoirs et leurs partenariats en faveur d'une plus grande égalité entre toutes et tous. La place manque pour développer largement cette charte généreuse et louable. Il est justifié et important de soutenir toute initiative qui lutte contre le sexisme, cette forme sournoise de racisme. Encore faut-il que ce vote ne reste pas un vœu pieux.

Le vote unanime de "Sceaux plurielle" implique des engagements de la Ville pour les deux ans qui viennent. Certains d'entre eux sont déjà respectés, ou y tendent, on peut notamment citer celui qui porte sur l'*engagement dans le cadre des instances de décisions locales*. Citons par exemple le comité exécutif de la municipalité, qui offre un équilibre de 6 hommes pour 4 femmes mais aussi les conseils municipaux d'enfants qui sont d'une parfaite mixité. Notons au passage qu'on ne peut en dire autant de la

Communauté d'Agglomération des Hauts-de-Bievre, dont le comité exécutif (le président et les 7 vice-présidents, 1 par commune) brille par son caractère ... exclusivement masculin !

Au-delà de la composition des instances, la signature de la charte engage la Ville dans de multiples autres domaines. L'article 22, par exemple, précise que le signataire reconnaît que la violence sexuée, qui affecte les femmes d'une manière disproportionnée, constitue une violation d'un droit fondamental et une offense à la dignité, et qu'il s'engage donc à renforcer ou instaurer des structures de secours aux victimes. La même préoccupation d'égalité doit aussi concerner le logement, la sécurité, la santé, etc. De manière générale, la charte prévoit que, dans les 2 ans de sa signature, la Ville s'engage à élaborer et adopter un **Plan d'action pour l'égalité**, présentant les **objectifs et priorités de la Ville, les mesures à adopter et les ressources affectées** "afin de rendre effective la charte et ses engagements". Programme que le groupe "Sceaux plurielle" ne peut que soutenir, et dont il veillera à la bonne application.

Bonnes fêtes de fin d'année !

Lélia Berest

Progresser à Sceaux

SALLES ASSOCIATIVES (SUITE)

En septembre dernier, nous vous avons fait part de nos demandes de mise à disposition des associations des salles des anciennes écuries et occasionnellement de la salle Erwin-Guldner.

Au dernier conseil municipal, nous sommes intervenus pour obtenir des éclaircissements concernant la restructuration des anciens garages municipaux. Initialement, cet aménagement décidé dans la précipitation, devait régler le problème temporaire du relogement de services municipaux pendant les travaux de la mairie puis être réutilisé pour créer des locaux associatifs. Nous nous y étions, bien sûr, opposés. Le Château de l'Amiral ayant pu être utilisé pendant la durée des travaux, le projet se transforma en "réalisation de locaux d'activités" sans plus de précision.

Nous venons d'apprendre que le maire veut finalement créer "un espace d'accueil adolescents" dans les ateliers attenants aux garages sans que ce projet n'ait jamais fait l'objet d'une décision du conseil municipal. Le maire a par contre bien confirmé la finalité de ces locaux ainsi que de ceux situés au-dessus du Trianon, ce seront des salles associatives. Nous avons donc finalement voté pour ce projet, bien que son coût soit très élevé (2 M€ avec l'aménagement des abords) et que nous aurions préféré une solution différente. Une meilleure utilisation des locaux de la gendarmerie et des salles de la mairie, voire comme nous l'avions proposé l'achat du château de l'Amiral en le rénovant progressivement, le financement étant assuré par

une opération immobilière mixte de qualité, auraient résolu le problème. Sans compter la question du parking : celui de la place De Gaulle n'est pas confortable pour les personnes âgées ou à mobilité réduite car il nécessite un parcours de plusieurs minutes dans des rues vides le soir.

Dans l'espace du Château de l'Amiral tous ces problèmes auraient été résolus comme ils l'étaient pour les anciens baraquements. En l'état actuel des choses, les dépenses étant engagées nous tenons à ce qu'elles soient utiles aux Scéens. **Fabien Chiché, Brigitte Serreault et Jean Micallef.**

Contacts : courrier adressé à la mairie ou mail pas.contact@wanadoo.fr

Réussir Sceaux Ensemble

Les deux visages de Sceaux

1/ La face clinquante : mise en scène médiatique. Pourquoi ce nouveau centre administratif ? - *Pour les employés municipaux ? non* - car les 1100 m² de la gendarmerie et ses annexes avec un modeste ajout auraient suffi. - *Pour les administrés ? non* - car reçus dans un hall démesuré et coupés de l'administration par standardistes interposés compliquant et ralentissant beaucoup de démarches. - *Pour les élus et le public ? non* - car salle du conseil municipal disproportionnée avec grande estrade pour public quasi inexistant - mais plutôt *pour de grandes manifestations* comme les Assises nationales de centre-ville auxquelles les "consommateurs" scéens intéressés n'avaient, d'ailleurs, pas accès ! Politique de grand seigneur qui cultive le "paraître".

2/ La face sombre : l'envers du décor. En mairie, on s'agite, on s'étourdit, on dépense ; conséquences : des impôts communaux en très forte hausse (39% depuis 6 ans !). **Michèle Carle** (reussirsceauxensemble@wanadoo.fr - tél. : 08 71 33 32 48)

CONTE AFRICAIN

Le diseur de vérité

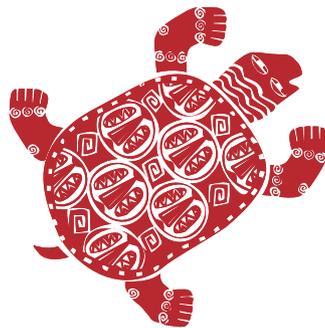
Oshu Bitá s'adresse aux plus jeunes comme aux adultes. Ce conte, offert par la bibliothèque municipale pour fêter la fin de l'année, parle simplement aux petits comme aux grands, sans toutefois leur dire les mêmes choses : chacun y trouve ainsi son "conte."

"Voici Oshu Bitá, le haut-parleur, le diseur de vérité. Il a pris le chemin de la parole, la langue traditionnelle du conte dont nous sommes les héritiers.

Alors, venez, petites et grandes oreilles, écoutez l'histoire de l'enfant qui ne savait pas pleurer, venez vous rafraîchir la mémoire à la source de nos premières années quand le verbe rêveur inventait le monde." C'est ainsi que commence le récit de André Jam Zé Afane, conte intitulé *Oshu Bitá le chant de l'éclaireur*, inspiré des contes racontés par les griots africains depuis des générations.

Griot des temps modernes, Jam Zé Afane nous transmet des contes bulus (ethnie du Cameroun) traduits en français, "langue riche et généreuse" comme il aime à le dire.

D'origine camerounaise, musicien, slameur et conteur de talent, Jam Zé Afane se produit régulièrement dans des salles de concert ou dans les bibliothèques où il manie son éclectisme et ses multiples talents avec brio. Ne manquez pas ce rendez-vous du 13 décembre à la bibliothèque municipale de Sceaux, avec ce conteur-chanteur au débit incroyable. Non qu'il parle vite, mais le rythme de sa voix, les intonations et l'accent africain donnent au texte une dimension pratiquement visuelle.



> **Contes africains, le mercredi 13 décembre 2006 à 10h30 à la bibliothèque municipale de Sceaux, 7 rue Honoré-de-Balzac. Tél. : 01 46 61 66 10. Entrée libre.**

“

Les premiers contes que j'ai écoutés datent des veillées nocturnes de mon enfance (...). La même histoire racontée, pouvait être d'une innocente puérilité ou au contraire, vous infliger la plus troublante des angoisses. Tout dépendait de l'interprète et de son message.

Mais ce qui par-dessus tout a fait mon attachement au conte, c'est la profondeur que pouvaient prendre les choses dites, grâce à la force de la musique, à la puissance du chant qui rythme le récit et qui est ici, l'âme du conte.

J'ai choisi le français comme deuxième langue de mes histoires, à cause de la richesse généreuse et de la précision de cette langue. Cette langue française qui sait, elle aussi, sonner autrement, lorsqu'on s'amuse à déguiser ses accents, et qu'on lui propose d'autres règles de ponctuation. Elle prend alors une saveur inédite, nous offrant pour un presque rien, une allure, juste une allure de poésie.

La nature s'exprime avec des choses simples. Mes histoires s'en inspirent et parlent simplement aux grands et aux petits, sans toutefois leur dire les mêmes choses ; chacun y trouve son "conte", selon sa propre expérience de vie.

”

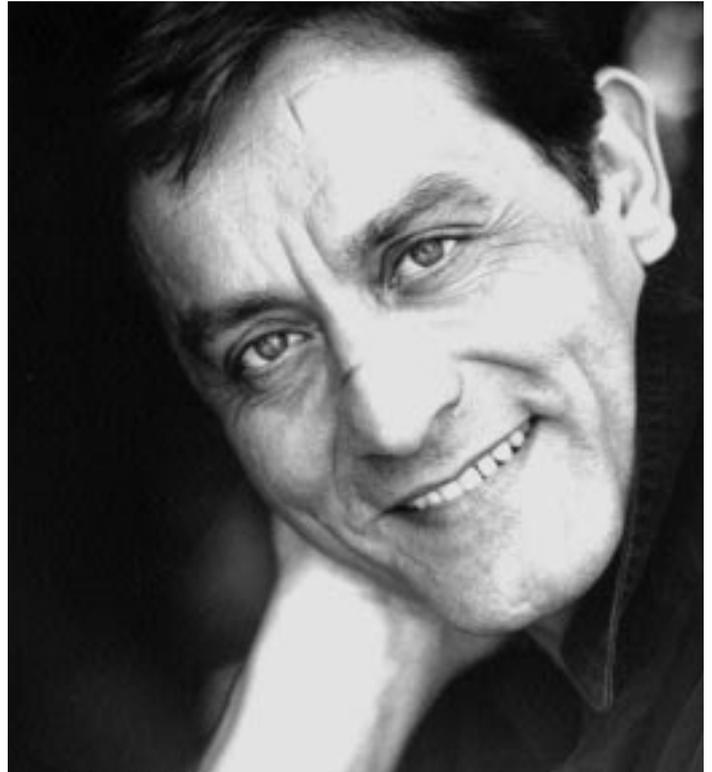
Jam Zé Afane



Des contes musicaux pour Noël

Noël approche, et avec lui le temps des contes. Venez donc le 20 décembre écouter deux histoires en musique proposées par *Les soirées musicales de Sceaux*. Dans *Pierre et le loup*, fondé sur un vieux conte russe, Prokofiev donne à chaque personnage la couleur et le caractère d'un instrument et d'une mélodie. Avec *L'Histoire du soldat*, Stravinsky transcrit le mythe de Faust dans un univers musical plein de rythme et de contraste. Ces beaux textes seront dits par Didier Sandre, magnifique comédien de théâtre et de cinéma, mais aussi passionné de musique et récitant dans de nombreux concerts. Les quatorze musiciens de l'ensemble Igor-Stravinsky (parmi lesquels le violoniste David Grimal, originaire de Sceaux et dont la carrière est désormais internationale) seront dirigés depuis son instrument par Romain Guyot, clarinettiste remarqué pour "sa sonorité de rêve, son phrasé lié par un souffle immense, son articulation de belcantiste" (*Le Monde*).

➤ Concert le 20 décembre 2006 à 20h45 organisé par les Soirées musicales de Sceaux au théâtre Les Gémeaux/scène nationale, 49 avenue Georges Clemenceau. Tarifs 23 €/21 € (groupes de 10 personnes, chômeurs, et personnes handicapées)/10 € (moins de 25 ans). Renseignements et location : tél. : 01 49 12 94 58 ou à l'office de tourisme, 70 rue Houdan, tél. : 01 46 61 19 03.



Noël avec Berlioz

Pour son traditionnel concert de Noël, l'école nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/ Sceaux (ENM) propose le *Te Deum* de Berlioz le 7 décembre. Œuvre monumentale, le *Te Deum* de Berlioz est écrit pour ténor, un double chœur (200 choristes), un chœur de 600 enfants, un orchestre colossal et grand orgue ; vaste effectif qui symbolise la race humaine unie dans un acte collectif de prière et de glorification. L'ENM vous propose une version avec 250 exécutants. On y retrouve, comme dans le *Requiem*, le style monumental, le mélange d'austérité et de brillant, la juxtaposition audacieuse de textures, de volumes, de densités, la majesté de Dieu et la petitesse de l'homme, l'utilisation de

l'espace comme élément de composition. À l'issue de la création du *Te Deum* à l'église Saint-Eustache, le 30 avril 1855, Berlioz écrivait à Liszt : "Oui le Requiem a un frère ; et je te réponds qu'il a mordu au cœur le public aujourd'hui...". Claude Ballif, à propos du *Te Deum* : "C'est le chef d'œuvre du genre de musique religieuse propre aux cérémonies nationales pour célébrer une victoire et, comme la Symphonie funèbre et triomphale, une œuvre à laquelle on doit assister". Suivez ce conseil !

➤ Concert de Noël le 7 décembre 2006 à 20h30 à l'église Saint-Gilles de Bourg-la-Reine. Tarifs : 13 €/8 €/5 €. Renseignements : 01 41 87 22 32.

EN BREF...

Palmarès Musiques en courts

Le 19 novembre, devant plus de cent personnes, les musiciens se sont succédé sur la scène du cinéma Trianon pour interpréter en direct leurs compositions. Pour clore ce concours organisé par la ville de Sceaux, trois prix ont été remis aux lauréats

par Jean Rochard, président du jury.

1^{er} : Mathias Fedou pour *Hammam* de Florence Miaillhe, 12 min.

2^e : Noémie Bénard pour *Before Dawn* de Balit Kenyeres, 13 min.

3^e : Olivier Calmel pour *Amor* de Frédérique Ribis, 7 min.



Les lauréats du premier prix accompagnés du jury.

© S. Scala



CULTURE

MUSIQUE

Petits experts en musique sacrée

Le musée de l'Île-de-France accueille le dimanche 17 décembre à l'Orangerie du domaine de Sceaux la Maîtrise d'Antony pour un concert de Noël exceptionnel.

Au programme : *le Magnificat* de Vivaldi, des chants traditionnels de Noël, et une cantate *Chantons Noël*, composée par Georges Bessonnet, directeur musical de la Maîtrise, titulaire du grand orgue de Sainte-Marie et co-titulaire de l'orgue de l'église Saint Jean-Baptiste de Sceaux. Les jeunes choristes seront accompagnés par un ensemble instrumental.

➤ *Chantons Noël*, concert à l'Orangerie du domaine de Sceaux par la Maîtrise d'Antony dimanche 17 décembre 2006 à 15h30. Entrée libre, sans réservation. Renseignements, musée de l'Île-de-France au 01 41 87 29 50.



Concert à l'église de la Madeleine à Paris

© Ph. Martin-Majeur

Semaine des jeunes musiciens



La Flûte en chantier de Claude-Henry Joubert

Christine Dresse-Devanne et Cécile Sermet, professeurs de flûte de l'ENM réuniront sur scène tous les flûtistes de leurs classes, de l'élève de premier cycle à celui de troisième cycle, pour mettre sur scène parodie de *La flûte enchantée* de Mozart que Claude-Henry Joubert a écrite en forme de clin d'œil : plus de 20 flûtistes sur scène parmi quelques autres instruments, qui joueront de leur instrument bien sûr mais aussi la comédie !

Voyage autour du monde

Douze professeurs de l'ENM se sont associés pour un projet pédagogique en commun, mais hors du commun : partir à la rencontre du patrimoine musical des élèves de toute

origine géographique, les soutenir dans la découverte de leurs racines, véritable richesse culturelle qu'ils nous offriront le temps d'une soirée.

Soirée Jean-Sébastien Bach

Des pièces pour clavier aux œuvres chorales en passant par des extraits de cantates, une soirée consacrée à celui que l'on nomme "le père de la musique"

Lundi 18 décembre - 20h, Auditorium, *La Flûte en chantier* de Claude-Henry Joubert

Mardi 19 décembre - 19h, Auditorium, *Voyage autour du monde*

Mercredi 20 décembre - 19h, Auditorium, *Soirée Jean Sébastien Bach*

Judi 21 décembre - 19h, Agoreine, *Concert des Ensembles*

Vendredi 22 décembre - 19h, Ancienne mairie, de Sceaux *Soirée de Noël*

➤ Semaine des jeunes musiciens, du 18 au 22 décembre 2006. École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux et auditorium, 11/13 boulevard Carnot à Bourg-la-Reine. Tél. : 01 41 87 22 32. Ancienne mairie, 68 rue Houdan. Agoreine, 63 boulevard du Maréchal-Joffre à Bourg-la-Reine.

EN BREF...

Chœurs bulgares

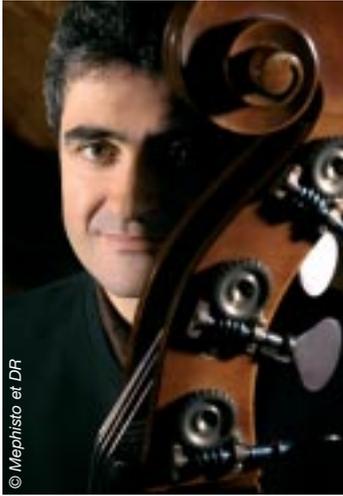
Douze des plus belles voix de Bulgarie s'étaient donné rendez-vous le 9 novembre pour un magnifique concert à l'église Saint Jean-Baptiste en l'honneur de l'entrée de la Bulgarie dans l'Union européenne. Le répertoire, varié, allait de la polyphonie médiévale



© S. Scala

à la création contemporaine. Sous la houlette de Koïtcho Atanassov, le Chœur orthodoxe bulgare Saint Jean-de-Rila a ravi le public, où se trouvaient notamment Katya Deleva qui représentait l'ambassade de Bulgarie et Philippe Laurent, maire de Sceaux.

Jazz en duo



L'amour de Renaud Garcia-Fons pour la contrebasse, et son goût pour l'invention l'ont amené à repousser les limites techniques en y ajoutant une cinquième corde. Maître en matière d'improvisation, et par ses multiples sources d'inspiration au carrefour du jazz, du flamenco, des musiques traditionnelles ou contemporaines, il s'est produit aux côtés de musiciens tels que Michel Portal, Antoine Hervé, mais aussi Cheb Mami, Pedro Soler ou Vincente Pradal.

Musicien atypique, improvisateur d'instant et d'instinct, servi par un sens du swing, une maîtrise du temps, du son et une oreille parfaite, Sylvain Luc est un des guitaristes les plus doués de sa génération. Son répertoire mêle l'héritage du jazz tout en revisitant le folklore basque. Musicien généreux, il est aussi l'homme des rencontres, Biréli Lagrène, John Mac Laughlin, Stéphane Belmondo... Tous deux virtuoses, l'un Catalan, l'autre Basque, ils inventent un nouveau vocabulaire musical.



➤ Renaud Garcia-Fons et Sylvain Luc duo, vendredi 15 et samedi 16 décembre 2006 à 21h30 au Sceaux What, théâtre Les Gémeaux/scène nationale, 49 avenue Georges Clemenceau. Plein tarif : 24 €, +60 ans, -25 ans, étudiants, chômeurs : 19 €. Réservations : 01 46 61 36 37.

ENM : musique et danse

Auditions

Mardi 5 décembre à 18h30 à l'auditorium : Auditions libres
Vendredi 15 décembre à 19h à l'Ancienne mairie de Sceaux : audition de la classe de guitare de T. Mercier.
Samedi 16 décembre à 15h à l'auditorium : audition des classes de cor de V. Léonard et J. Rocancourt.
Samedi 16 décembre à 19h à l'auditorium : audition des classes de harpe de F. Bourdon, M. Le Mentec, G. Petit.

Portes ouvertes des classes de danse

Mercredi 13 et 20 décembre de 9h15 à 12h à l'auditorium.
Vendredi 22 décembre de 17h à 21h à l'auditorium.



➤ École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux et auditorium, 11/13 boulevard Carnot à Bourg-la-Reine. Tél. : 01 41 87 22 32. Ancienne mairie, 68 rue Houdan.

Des cartes signées Wari

Lahouari Mansouri dit Wari, artiste Scéen, édite pour cette fin d'année, quelques-uns de ses travaux artistiques portant sur la ville de Sceaux. Ces cartes postales artisanales sont actuellement disponibles à la presse des Blagis sous deux formats : 15x10 cm en

double volet (A6) et 21x14,5 cm en double volet (A5). Les prix sont respectivement de 4,50 € et 6 € avec enveloppe.

➤ Presse des Blagis, 10 rue du Docteur-Roux. Tél. : 01 47 02 64 41.



Iphigénie, suite et fin

Ce diptyque, réalisé d'après *Iphigénie chez les Taures* d'Euripide et *Le retour d'Iphigénie* de Yannis Ritsos, est mis en scène par Guillaume Delaveau. Première en Ile-de-France, cette coproduction Les Gémeaux/scène nationale, théâtre national de Toulouse - Midi-Pyrénées et de la *Compagnie X* ici présente Iphigénie et Oreste comme les figures emblématiques d'une génération qui n'a rien vécu et qui pourtant a tout subi.

"[...] Cette tragédie, qui soit dit en passant n'en est pas vraiment une, est peu connue. Elle détient pourtant une puissante théâtralité, des ressorts dramatiques exceptionnels. Elle est la seule, je crois, qui se déroule après la guerre, après le retour des héros, après les meurtres vengeurs. Tout semble terminé. Seuls restent toujours exilés et errants Oreste et Iphigénie. On connaît la fatalité qui les poursuit, c'est la même qui finit par les transporter en Tauride. L'endroit est un pays barbare, entouré d'eau, une sorte d'île. Iphigénie y vit en prêtresse, coupée du monde. Au service de la déesse Artémis, sa tâche consiste à mettre à mort tous les étrangers qui posent le pied sur cette île. Oreste y débarque, incognito, poussé par sa course folle contre les Erinyes. Il est fait prisonnier et présenté devant la prêtresse pour être sacrifié. Elle s'apprête à l'immoler. Mais à deux doigts du fratricide, les deux jeunes gens découvrent leur identité. Le processus tragique est alors enrayé. Sans tarder, ils élaborent un plan d'évasion. Leur ruse aura raison des barbares. Ils pourront fuir définitivement ces rivages hostiles.

Ritsos s'est souvenu de cette vieille histoire pour composer son poème *Le retour d'Iphigénie*. Il s'est rappelé cet épisode où les deux derniers Atrides échappent à la tragédie. Il les imagine de retour à Argos, dans la maison familiale, trois jours après l'évasion réussie. La jeune fille s'adresse à son frère. Elle lui raconte leur enfance anéantie, leur éducation, les années d'exil, cette journée mémorable à Aulis. Elle revient sur l'effondrement familial, s'interroge sur l'utilité de ces expéditions militaires. À travers ce récit, Ritsos raconte l'anéantissement de sa propre jeunesse. La tragédie des Atrides se confond étrangement avec celle de sa famille, la persécution d'Iphigénie avec la sienne. La Tauride, terre barbare et sanguinaire, devient une île de



© Jacques Blanchard

l'Hellade, sous la dictature des colonels. Les trente années qui nous séparent de la composition de ce poème ont déplacé notre lecture. On reconnaît Iphigénie et Oreste comme les figures emblématiques d'une génération qui n'a rien vécu et qui pourtant a tout subi. Tous les deux furent sacrifiés pour le projet de leurs parents. Elle, pour la gloire militaire d'Agamemnon, lui pour l'amour et la vengeance de Clytemnestre. Ils ont à eux deux ouvert et fermé l'histoire de la guerre de Troie. Mais les épopées homériques ne leur sont pas dédiées. Ils sont ici, de retour à la

maison, vaincus d'avoir mené à terme un "grand dessein" qu'ils n'ont pas eux-mêmes conçu. [...]". Guillaume Delaveau

➤ *Iphigénie, suite et fin* d'après Euripide et Yannis Ritsos, mis en scène par Guillaume Delaveau, jusqu'au dimanche 17 décembre 2006, au théâtre Les Gémeaux/scène nationale, 49 av. Georges Clemenceau, du jeudi au samedi à 20h45, le dimanche à 17h. Plein tarif : 24 €, +60ans, -25ans, étudiants, chômeurs : 19 €. Réservations : 01 46 61 36 37.



PORTRAIT D'ARTISTE

José Canès, les couleurs de l'orage

Malgré ses cinquante années passées en France, José Canès a gardé un accent ibérique à couper au couteau. Arrivé à Sceaux en 1981, il a choisi une grange au cœur de Sceaux pour en faire un atelier-loft sur trois étages. Ses tableaux, zébrés d'éclairs tracés à grands traits, parlent d'orage. Un orage, caché dans le secret de ce personnage si calme en apparence.

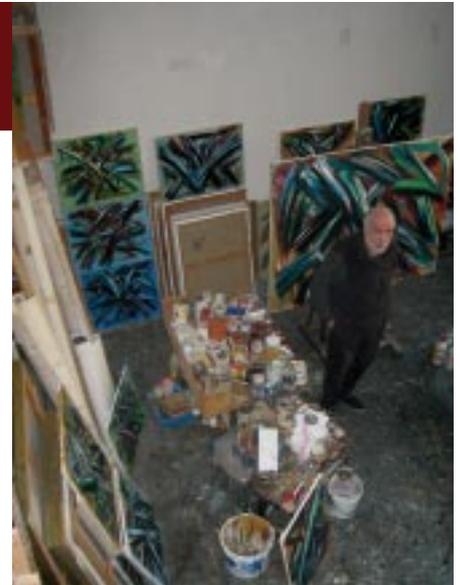
Après les Beaux-Arts de Barcelone et plusieurs expositions en Espagne, José Canès arrive aux Beaux-Arts de Paris. "Capitale de l'art" à ses yeux, Paris lui fait bon accueil : d'abord figuratif, il évolue assez rapidement vers le matiérisme puis s'installe dans l'abstraction lyrique. De 1965 à 1978, ses pinceaux l'entraînent vers une peinture plus surréaliste, visionnaire, où les chérubins côtoient les astres et les nuages. Depuis les années 80, il reste tourné vers le ciel, mais se concentre sur les orages : des éclairs, des bourrasques, des éclaircies, qui vivent de couleur comme d'humeur. Habitué des expositions internationales, de Sarrebrück (1970) à Caracas (1981), jusqu'à tout récemment à Madrid.

Pour José Canès, "la couleur ne s'étudie pas dans les livres. Cette recherche existe chez certains peintres, mais pour moi, assembler les couleurs est inné, naturel." Toutes les couleurs l'intéressent, mais le vert s'épanouit particulièrement bien dans ses toiles les plus récentes...

"La couleur ne s'étudie pas dans les livres." José Canès

une tendance qui l'amène à être classé par certains dans la catégorie "peintre écologique" ! "Il est vrai que la nature est une source infinie d'inspiration", explique José Canès, "et que mes promenades mycologiques fréquentes au parc de Sceaux y sont sûrement pour quelque chose. Néanmoins, je ne reproduis pas un brin d'herbe, la couleur du brin d'herbe nourrit inconsciemment mon esprit d'images, qui ressortent dans une certaine mesure sur mes toiles."

Vêtu de noir de la tête aux espadrilles, José Canès ne s'assoit jamais pour peindre. Il aime les grands formats, il aime le mouvement, il a une approche résolument gestuelle de la peinture. Un haut tabouret couvert de taches multicolores attend quand même dans un coin que l'artiste s'y appuie pour jauger son travail...

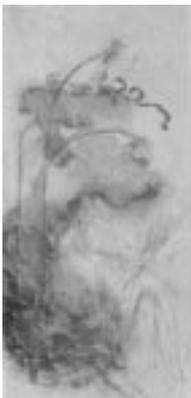


Retrouvez les peintures de José Canès à la galerie Paris Berlin, 21 rue Houdan et sur www.galerieparisberlin.com www.sceaux.fr



EXPOSITION

Kang Da Young, décalquer la nature



Kang Da Young est une jeune artiste coréenne résidant en France. Des dessins sur calque, avec pour exclusif sujet la nature. En premier lieu, la touche ainsi que les compositions rappellent ses origines asiatiques, mais ce que l'artiste évoque avant tout dans ses œuvres, c'est la

question de son rapport au monde. À la lumière du règne minéral, "dans cet espace vaste et intime" de l'existence, elle souhaite exprimer l'itinéraire de la quête sur l'origine de la vie, qui concourt à la rencontre avec toutes les parties de l'univers.

Dessins sur calque, exposition de Kang Da Young du 5 au 22 décembre 2006 à l'Animathèque MJC de Sceaux, 21 rue des Écoles. Tél. : 01 43 50 05 96. Entrée libre. Du lundi au vendredi de 10h à 22h, le samedi de 10h à 13h et de 14h à 18h30.

Fossile

*Si le temps tourne en arrière
Nombreux fossiles s'entassent dans
ma mémoire
Comme des poussières.*

*Dans cet amas de débris du temps
Je n'y suis pas*



→ EXPOSITIONS

Une journée au musée

Jusqu'au 15 janvier, l'exposition *Sceaux, architectures pour un domaine de Colbert à nos jours*, qui a déjà accueilli 5 000 visiteurs, se décline sur une journée au domaine de Sceaux. Petit itinéraire sur l'ensemble des bâtiments du musée.

10h. Rendez-vous au château de l'Ile-de-France, où des panneaux sur l'architecture du Domaine s'ajoutent aux collections permanentes.

12h. L'Orangerie, qui retrouve enfin sa destinée première de galerie de statues, ouvre grand ses portes au promeneur ; les cartels précisant leur nom et leur emplacement originel dans le parc invitent à faire un tour vers le bassin de l'Octogone, où le premier ensemble restauré a repris sa place.

13h. Une pause déjeuner s'impose au restaurant *Les écuries de Colbert*, ouvert sans interruption de 9h30 à 17h30 du lundi au vendredi, de même que la boutique attenante, où l'on trouve les catalogues d'exposition, coloriages

et figurines pour les enfants, cartes postales du Domaine et des collections du musée.

14h. L'après-midi ne sera pas de trop pour faire le tour des écuries, nouvel espace à la pointe des nouvelles technologies. Vous y découvrirez notamment un film en haute définition sur le Domaine de Colbert à nos jours, sous titré en anglais et en français pour les malentendants. En janvier 2007, l'espace d'information et de documentation donnera accès aux collections numérisées du musée.

16h. La journée s'achèvera sous la coupole du pavillon de l'Aurore, décorée par Le Brun, dont on ne se lasse pas. Des audio-guides en anglais et en français enrichiront votre visite.



Agenda des animations au musée

Dans le cadre de l'exposition *Sceaux, architectures pour un domaine de Colbert à nos jours*, plusieurs animations sont proposées.

- Des visites guidées gratuites de l'exposition sont proposées les dimanches 3 et 10 décembre 2006 à 15h. Rendez-vous à l'entrée de l'exposition aux Écuries.
- Pour les groupes, visites guidées payantes sur réservation au 01 41 87 29 50.
- Pour le jeune public (8-14 ans), des visites de l'exposition spéciales sont organisées début janvier, avec des ateliers gratuits pour réaliser en atelier un traîneau photophore les 3, 4 et 5 janvier 2007 de 14h à 16h30. Rendez-vous à 14h précises à l'entrée de l'exposition aux Écuries. Réservation indispensable au musée de l'Ile-de-France, tél. : 01 41 87 29 50.

À noter également, la prochaine exposition temporaire du musée de l'Ile-de-France, *La Duchesse de Berry, entre cour et jardin*, se déroulera du 23 avril au 23 juillet 2007.

➤ Musée de l'Ile-de-France, château de Sceaux, tél. : 01 41 87 29 50.

EN BREF...

Exposition collective

Retrouvez de nouvelles œuvres de Pascale Beauchamp et Philippe de Watteville et de nouveaux artistes du 29 novembre au 31 décembre à la galerie Klein.

➤ Galerie d'art Klein, 2 rue Marguerite Renaudin



Philippe de Watteville

Asyl annulé

Le concert d'Asyl, prévu le 22 décembre dans le cadre des Rencontres de musiques actuelles est annulé. Prochain rendez-vous : Les Blérots de R.A.V.E.L le 20 mars 2007.

➤ Animathèque MJC, tél. : 01 43 50 05 96.

→ DÉDICACES

Des auteurs à la rencontre de leurs lecteurs

Châteaux en Île-de-France

Bernard Crochet dédicacera son livre *Châteaux en Île de France - Belles visites* le 9 décembre 2006 à la maison de la presse. Cet ouvrage paru aux éditions *Patrimoine médias* rassemble 150 photos, accompagnées d'un texte relatant l'histoire du bâtiment et décrivant brièvement la visite des châteaux ouverts à la visite en Ile-de-France. En fin d'ouvrage, le lecteur trouvera des renseignements utiles pour y préparer son séjour.

> Bernard Crochet, le 9 décembre 2006 de 15h à 18h à la Maison de la presse, 61 rue Houdan. Tél. : 01 46 61 02 09.

Zappy Max et Joëlle Quentin-Doucet, musique et mystère



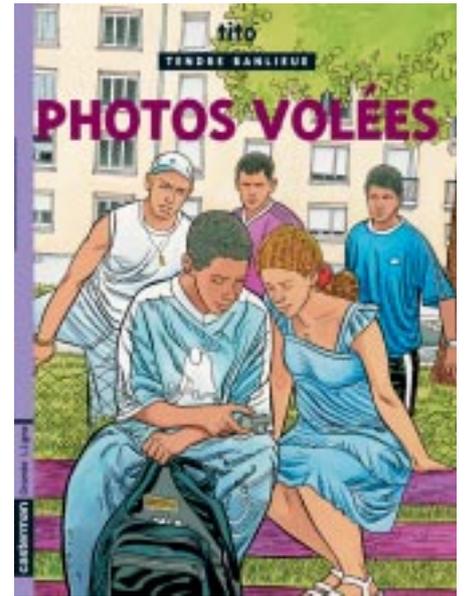
La maison de la presse invite deux auteurs des éditions *Cheminements* le 2 décembre 2006. Zappy Max dédicacera son ouvrage *Jacques Hélier et son orchestre*, qui nous emmène dans un demi-siècle de music-hall, en compagnie des nombreuses célébrités comme Luis Mariano, Edith Piaf et Glenn Miller.

Joëlle Quentin-Doucet signera *Le mystérieux bébé du Titanic*, qui raconte la quête d'une jeune aristocrate new-yorkaise à la recherche de sa véritable identité auprès des survivants de la tragédie du Titanic.

> Zappy Max et Joëlle Quentin-Doucet, le 2 décembre 2006 de 15h à 18h à la Maison de la presse, 61 rue Houdan. Tél. : 01 46 61 02 09.

Les Tendres banlieues de Tito

Tito, le dessinateur et scénariste de bandes-dessinées plébiscité par les jeunes dédicacera son dernier album *Photos volées* à la librairie *Page 1* le 16 décembre. Issu de la collection *Tendres banlieues*, ce volume évoque avec réalisme et sensibilité le quotidien d'un groupe d'adolescents. Comme pour l'ensemble de ses albums, l'histoire se déroule dans les environs de Sceaux et nous fait découvrir les préoccupations des jeunes d'aujourd'hui.



> Dédicace de *Photos volées* par Tito, à la librairie *Page 1*, 6 avenue de la Gare, le 16 décembre 2006, de 15h et 19h. Tél. : 01 41 13 92 12.

Flash info : Sorj Chalandon, invité à la librairie *Page 1* le 28 octobre dernier pour dédicacer son ouvrage *Une promesse* paru chez Grasset, a reçu le prix Médicis le 30 octobre !

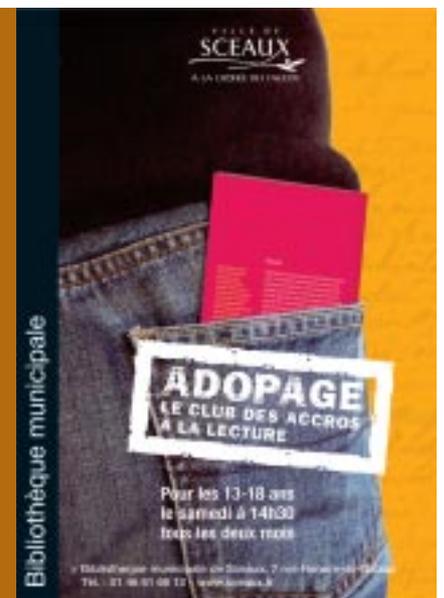
→ LIVRES

Adopage le 16 décembre

Le club Adopage donne de nouveau rendez-vous aux ados accros à la lecture le 16 décembre à 14h30 à la bibliothèque municipale. Les rencontres se déroulent en deux parties : une sélection de livres est proposée sur un thème particulier (en 2005-2006 : l'Afrique, l'amour, le sport, la maltraitance et l'école). Chacun peut ensuite intervenir, faire partager ses

propres lectures et participer ainsi au journal du club édité après chaque rendez-vous !

➤ Adopage, le 16 décembre 2006 à 14h30 à la bibliothèque municipale de Sceaux, 7 rue Honoré-de-Blazac, tél. : 01 46 61 66 10.
muriel.charton@sceaux.fr
marilyne.duval@sceaux.fr





→ PORTRAIT D'ASSOCIATION

Les amis du musée de l'Ile-de-France

L'histoire et le patrimoine de l'Ile-de-France vous intéressent ? Vous êtes un amateur de châteaux et jardins et vous aimez découvrir les trésors méconnus de notre région dans des conditions privilégiées... Rejoignez l'association des Amis du musée de l'Ile-de-France. Le baron Roland de l'Espée, qui préside l'association depuis 1996, livre tous les détails sur son rôle et ses activités.

Pourquoi cette association a-t-elle vu le jour ?

Créée en 1950, l'association des Amis du musée de l'Ile-de-France a pour objet de promouvoir la connaissance du musée et de participer activement à son rayonnement, notamment par l'enrichissement de ses collections. Elle recherche, signale et facilite l'acquisition par le musée des objets et documents susceptibles d'enrichir ses collections par dons, legs ou achats et contribue à la recherche de mécénat. Notons que depuis la loi du 1^{er} août 2003, le mécénat d'entreprise est une pratique qui permet de communiquer sur l'image de son entreprise tout en bénéficiant d'une réduction d'impôt égale à 60% du montant du versement.

Qui peut adhérer à votre association ?

Indépendante du musée, l'association est résolument ouverte à tous. Les amis du musée de l'Ile-de-France ont été pensés dès l'origine comme un véritable réseau d'amis, où la convivialité est le maître mot de ses actions. Elle comporte aujourd'hui 250 membres constituant un environnement amical exceptionnel qui cherche toujours à s'ouvrir à de nouveaux adhérents.

Être adhérent, qu'est-ce-que cela change ?

Adhérer à l'association des Amis du musée de l'Ile-de-France, c'est une agréable façon d'aider le musée dans l'accomplissement de ses missions, mais aussi bénéficier d'un programme annuel de sorties culturelles en Ile-de-France et à Paris en concordance avec les collections du musée et l'actualité du monde de l'art (voir encadré ci-dessous). Ainsi, les adhérents sont invités aux inaugurations des expositions temporaires, à eux ensuite de s'en faire le relais auprès de leur entourage ! Nous leur proposons

également la présentation privée de l'exposition en cours, par les commissaires de l'exposition et une communication privilégiée sur les activités du musée. Enfin, une journée de gratuité au musée du Louvre leur est offerte, selon une date précise.



Un programme alléchant

Les sorties culturelles, réservées aux adhérents, sont organisées sur la journée ou la demi-journée. Les visites s'accompagnent souvent d'un bon repas qui facilite les échanges et développe les liens d'amitié entre les nouveaux et les anciens membres.

Programme pour 2007

4 février : visite exceptionnelle du Palais de l'Institut à Paris.
Sous réserve de confirmation : visite du château de Breteuil et du château de Dampierre, escapade à l'abbaye royale de Chaalis et beaucoup d'autres promenades culturelles...

L'ensemble des activités de l'association sera présenté lors de l'assemblée générale de l'Association, le 23 janvier 2007 à 11h30 au château de Sceaux, suivie d'un cocktail de bienvenue.

Vous souhaitez aider les Amis du musée ?

Le coût de l'adhésion est de 35 € pour les individuels et 40 € pour les couples. Nouveauté pour 2007, pour chaque adhésion, le musée offre le catalogue de la dernière exposition ou de l'exposition en cours !

> Renseignements au 01 41 87 29 50, par écrit aux Amis du Musée de l'Ile-de-France, château de Sceaux, 92330 Sceaux ou par mail à l'adresse suivante : museeidf@cg92.fr

Conférences



- **Mustapha Kemal 'Atatürk'**, évocation du père de la Turquie à l'heure où ce pays est à la porte de l'Europe, par Marcel Vergier le 4 décembre 2006 à 14h30.
- **La naissance des idéologies en Russie après la conjuration décebriste de 1825**, 1825 par Louis Beroud, historien, le 12 décembre 2006 à 14h30.
À l'issue de la conférence, une dédicace de son dernier livre *Une dame de l'ombre à la cour de Russie* est prévue.
- ⊗ Conférences organisées par l'association Sceaux culture, loisirs et amitié à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan. Tél. : 01 46 60 94 00.
- **Robert Schumann, l'archétype du musicien romantique**, par Alain Duault, à l'auditorium du conservatoire de musique boulevard Carnot à Bourg-la-Reine, le 15 décembre 2006 à 14h30.
- ⊗ Conférence organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux. Tél. : 01 46 61 25 88.
- **Les Habsbourg et l'Europe au XX^e siècle**, par François Boulet, professeur agrégé, docteur en histoire, le 5 décembre 2006, exceptionnellement à 17h.
- **La démocratie entre la nation et l'Europe**, par Pierre Manent, directeur d'études à l'EHESS, le 12 décembre 2006 à 15h.
- **Saint François de Sales**, par Hélène Michon, maître de conférences à l'université de Tours, le 19 décembre 2006 à 15h.
- ⊗ Conférences organisées par le Collège universitaire Jean-Fournier, à la faculté Jean-Monnet, 54 boulevard Desgranges. Tél. : 01 43 50 54 08.
- **La subtile statistique des marchés financiers**, par Jean-Philippe Bouchaud, physicien au service de physique de l'état condensé au CEA, fondateur et directeur scientifique de la société Science-Finance, le 4 décembre 2006 à 17h30.
- ⊗ Conférence organisée par et à l'École Centrale, Grande Voie de Vignes à Châtenay-Malabry, amphi 2. Tél. : 01 41 13 10 00.

Suivez les guides !



Guide de la tranquillité publique, guide de la famille et de l'écolier, guide des seniors, guide du sport, guide du lecteur de la bibliothèque municipale, guide de Sceaux... Pour toutes les questions, pour toutes les générations, les réponses sont dans les guides édités par la ville de Sceaux ! Pour vous les procurer, adressez-vous à Sceaux info mairie, 122 rue Houdan, ou rendez-vous pour les télécharger sur www.sceaux.fr

Noël des enfants

Le vendredi 15 décembre 2006,
rendez-vous au jardin
de la Ménagerie à partir de 16h30.

Les enfants seront accueillis par les “reines de glaces”. Puis ils écouteront la musique de la fanfare des filles du Père Noël et pourront reprendre en chœur des chants traditionnels de Noël, avant l’arrivée du Père Noël, accompagné par la neige.



> Renseignements : service Evénements/relations publiques
de la ville de Sceaux au 01 41 13 33 40 - www.sceaux.fr

→ JEUNESSE

Complètement givré !

Rendez-vous pour un événement jeunesse riche en sensations ! Les samedi 16 et dimanche 17 décembre 2006, un "mur de glace" sera dressé au jardin de la Ménagerie. Une pente à escalader, des cordes, un casque et un piolet : de quoi s'imaginer à la conquête d'un versant enneigé et se mettre dans la peau d'un alpiniste chevronné ! Même s'il s'agit de fausse glace, pensez à vous munir de gants pour vous protéger du froid de décembre !

➤ Animation mur de glace, le samedi 16 décembre de 14h à 18h et le dimanche 17 décembre de 10h à 12h et de 14h à 18h. Sans inscription. Ouvert à tout public à partir de 4 ans. Renseignements : mission Jeunesse de la ville de Sceaux au 01 41 13 33 58 - jeunesse@sceaux.fr - www.sceaux.fr



→ LOISIRS

Regards sur Sceaux

"Plaisir des yeux et grande envie de revoir tous ces lieux" : cette annotation laissée par un visiteur dans le livre d'or résume l'impression générale faite par l'exposition *Regards sur Sceaux* qui s'est tenue du 27 octobre au 12 novembre dernier à la halle des Blagis. Organisée par l'association Sceaux-les-Blagis, cette exposition présentait 150 clichés réalisés par onze photographes amateurs et professionnels. Les efforts des organisateurs et des artistes ont été récompensés par la venue de 543 visiteurs, dont des élèves de l'école élémentaire des Blagis. Beaucoup sont revenus avec des proches pour faire partager leurs "coups de cœur". Tous ont ainsi pu découvrir Sceaux et sa beauté à travers l'œil des artistes, qui ont exprimé leur sensibilité sur des sujets et par des approches très diverses.

Noël aux Blagis

L'association Sceaux-les-Blagis et l'association des commerçants organisent un marché de Noël sur la place du centre commercial des Blagis le samedi 16 décembre 2006, de 10h à 18h. Un marché de Noël d'ici et d'ailleurs, puisque l'on pourra y trouver les "confiseries du monde" réalisées par les habitants des Blagis, des soieries peintes à la main, l'artisanat et les plats de Madagascar grâce à l'association Lumière, l'artisanat d'Afrique de l'ouest grâce à l'ASAMA (association scéenne d'amitié africaine) et l'association Ora et Labora.

➤ Marché de Noël aux Blagis, samedi 16 décembre 2006, de 10h à 18h au centre commercial des Blagis, rue du Docteur-Roux.

EN BREF...

Vacances d'hiver : inscriptions

Vous avez eu l'occasion de découvrir le détail des séjours de vacances dans la brochure encartée dans la précédente livraison de *Sceaux magazine* ou sur www.sceaux.fr, rubrique Jeunesse. Activités sportives ou de découverte se déclinent dans les séjours

proposés aux enfants et aux jeunes scéens de 4 à 17 ans : galops enneigés, ski alpin, surf, activités de plein air, voyage vers le cercle polaire ou encore enquête à Venise...

➤ Renseignements : Mission jeunesse au 01 41 13 33 58 ou direction de l'Action éducative de la Ville au 01 41 13 33 92.

Inscriptions
du 9 au 22
d é c e m b r e
2006.



Retour sur le Forum du sport



© Sylvie Sczala

Le 20 octobre dernier, la Ville avait donné rendez-vous aux clubs et à tous les Scéens intéressés par le sport pour débattre autour du thème Les femmes et le sport. La diffusion du documentaire *Alice Milliat, la conquête du sport féminin* a été un moment fort du forum. L'histoire d'Alice Milliat est en effet édifiante. Dans les années 20, cette française s'est battue pour imposer le sport féminin et l'ouverture des Olympiades aux femmes. Malgré les incompréhensions et réticences qui se sont dressées sur son chemin, elle est parvenue à une prise de conscience progressive et à des avancées concrètes. Étrangement, son combat reste très méconnu : la diffusion du documentaire a largement ému et interpellé la salle. Articulés autour du documentaire, les échanges animés par la journaliste Marie-Laure Lanfranchi ont fait intervenir des anciennes athlètes de haut niveau : Frédérique Bangué, devenue journaliste, Frédérique Quentin, également co-fondatrice de l'association *Odyssea*, et Maguy Nestoret, devenue cadre technique à la fédération française d'athlétisme

et conseillère sport à la mairie de Paris. À ces sportives de haut niveau, se sont joints Claire Carrier, médecin du sport et docteur en psychologie clinique, Chantal Brault, premier adjoint au maire de Sceaux délégué au Sport et conseiller régional d'Ile-de-France, et André Drevon, le réalisateur du documentaire. Leurs témoignages ont permis de balayer de multiples aspects du sport au féminin : rapport à la performance, disparité selon les clubs, défense de l'accessibilité à toutes les pratiques, accession inégalitaire aux postes à responsabilité dans les fédérations, plaisir de la pratique sportive. Des différences et ressemblances entre sportifs et sportives, il est ressorti en tout cas un point essentiel : le plaisir et l'harmonie procurés par la pratique d'un sport semble également partagés, que l'on soit un homme ou une femme.

➤ Les actes du forum sont en cours de préparation : soyez attentifs, ils seront très prochainement disponibles sur www.sceaux.fr

Résultats des clubs

Basket

Équipe féminine NF2

Nancy Toul - Sceaux : 42 à 86

Sceaux - Strasbourg Illkirch Graffenstaden : 72 à 75

Geispolsheim - Sceaux : 61 à 65

Sceaux - Valenciennes équipe 2 : 75 à 72

Classement : 1^{er} avec 8 victoires et 2 défaites.

Équipe féminine NF3

Sceaux 2 - Ministère des Finances : 62 à 60

Chesnay Versailles - Sceaux 2 : 71 à 55

Sceaux 2 - Arras : 82 à 48

Classement : 7^e avec 4 victoires et 4 défaites.

Équipe masculine NM3

Val de Rueil - Sceaux : 65 à 81

Chartres - Sceaux : 90 à 59

Sceaux - ASPTT Caen : 64 à 88

Classement : 6^e avec 4 victoires et 4 défaites.

Football

Équipe senior

Sceaux - Petits Anges Paris 7^e : 3 à 2

Pitray Olier - Sceaux : 2 à 3

Olympique de Neuilly - Sceaux : 5 à 2

Sceaux - Courbevoie : 1 - 0

Classement : 3^e avec 4 victoires et 3 défaites.

Tennis de table

Équipe 1 régionale 1

Châtillon - Sceaux : 32 à 28

Classement : 7^e avec 1 victoire et 3 défaites.

Équipe 2 pré-régionale

Boulogne-Billancourt 7 - Sceaux 2 : 25 à 35

Sceaux - Rueil-Malmaison : 37 à 23

Classement : 1^{er} avec 5 victoires.

Équipe 3 départementale 2

Sceaux 3 - Puteaux 4 : 33 à 27

Sceaux - Châtenay-Malabry : 40 à 20

Classement : 1^{er} avec 5 victoires.

La terre vue du ciel au CSCB

Cette année, le centre social et culturel des Blagis a opté pour le thème de l'environnement comme fil conducteur de sa saison. Le coup d'envoi a été donné avec l'exposition Récup'art qui proposait la création d'œuvres d'art à partir de matériaux de récupération. L'exposition *La terre vue du ciel* - avec certaines des célèbres photographies de Yann Arthus Bertrand - poursuit cette logique. L'exposition s'installe sur les murs du CSCB du 5 au 19 décembre 2006. Avec ces "portraits" de la planète, Yann Arthus-Bertrand entend léguer aux générations futures un témoignage d'émerveillement et de vigilance. "Parce que", affirme le photographe humaniste, "on ne protège bien que ce que l'on connaît bien". Venez admirer ces clichés toujours surprenants, toujours émouvants.



© Yann Arthus-Bertrand

➤ Exposition *La terre vue du ciel*, photographies de Yann Arthus-Bertrand, du 5 au 19 décembre 2006 au centre social et culturel des Blagis, 2 rue du Docteur Roux. Tél. : 01 41 87 06 10.

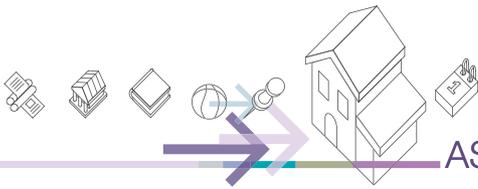
32^e Cross de Sceaux : le 11 février !



© Sylvie Scala

Retenez d'ores et déjà la date du 32^e Cross de Sceaux. Il se déroulera le **dimanche 11 février 2007**. Commencez à vous entraîner pour vous inscrire et prenez de l'avance pour faire établir votre certificat médical. À noter cette année, quelques petits changements au niveau du

règlement qui faciliteront notamment la constitution d'équipes. La possibilité d'inscription en ligne sera renouvelée. Rendez-vous dans le numéro de janvier de *Sceaux magazine* pour connaître tous les détails.



ASSOCIATIONS

Bienvenue à Sceaux

Plusieurs visites prestigieuses sont proposées aux adhérents : les collections Baccarat à l'Hôtel de Noailles, la découverte des salons du Fouquet's avec conférence, présentation de la rétrospective des créations de Cristobal Balenciaga, conférence et goûter au Grand Hôtel, témoin depuis deux siècles des fastes de la vie parisienne. Les plus romantiques seront comblés par leur réception à l'école d'Art floral de Paris où ils apprendront à confectionner des bouquets.

➤ Permanences : tous les jours de 10h à 11h30 au 14 ter rue des Imbergères. Renseignements : 01 46 60 55 27, le soir après 18h.

Rencontres poétiques de Bourg-la-Reine

L'association organise pour la dixième année un concours intercommunal de poésie destiné aux jeunes enfants. Des prix récompenseront les meilleurs poèmes qui seront publiés dans un recueil. Remise des prix en **mars 2007**, dans le cadre du *Printemps des poètes*.

Pour participer, être âgé de 8 à 10 ans (CE2-CM1). Envoyer le(s) poèmes accompagné(s) d'une fiche indiquant : nom, prénom, adresse, téléphone et date de naissance, **avant le 31 janvier 2007**.

➤ Adressez votre participation à Françoise Trécourt, 37 rue Oger, 92340 Bourg-la-Reine.

L'échiquier scén

Envie d'apprendre ou de jouer aux échecs, l'association vous accueille mercredi et samedi de 14h30 à 19h et vendredi de 20h30 à 23h au 37 rue des Écoles.

Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux

Nos conférences en salle sont très appréciées par nos adhérents et ont acquis une excellente réputation auprès du public scéen et des communes environnantes. Elles sont enregistrées sur cassettes et à disposition de nos adhérents.

Quelques moments forts parmi les 370 conférences enregistrées : la venue de Jacqueline de Romilly, les rencontres avec le légendaire couple Valère-Desailly, la talentueuse pianiste Anne Queffélec et les conférences très attendues d'Alain Duault. Nous le recevons à nouveau le **15 décembre** pour une conférence sur Robert Schumann voir page 37.

➤ Pour tout renseignement : M. L. Schenkel, tél. : 01 46 61 25 88.

Centre scéen des amitiés internationales

Pour commencer l'année 2007, nous nous retrouverons le **samedi 6 janvier après-midi**, à l'Ancienne mairie, pour partager la galette des rois et autres gourmandises. Tous les adhérents et sympathisants sont cordialement invités.

Dans le cadre de nos échanges avec nos villes jumelles, nous envisageons un voyage à Leamington Spa **du 13 au 17 avril**. Il s'adresse aussi aux jeunes Scéens qui pourraient, avec leurs parents membres du CSAI, faire partie de notre délégation et lier ainsi leurs premiers contacts avec les jeunes anglais de Leamington. Renseignements auprès de Thérèse Friberg, tél : 01 46 61 89 07. Nous recevrons une délégation de Brühl du **7 au 11 décembre**, lors de la Foire aux santons.

➤ Contact : Wilhelm Eller, tél. 06 74 59 00 94. wilhelm.eller@wanadoo.fr

Association Valentin Haüy

Sans la vue, l'autonomie piétonne est possible mais au prix d'un apprentissage soutenu par un enseignement spécialisé, celui de la locomotion notamment avec la canne blanche, longue ou d'appui. Comme pour tout apprentissage, la personne doit forcément avoir envie d'aller de l'avant, avoir entrepris une démarche rééducative et avoir la patience requise. Telles sont les conditions pour retrouver le plus d'autonomie possible dans ses déplacements. Des séances de locomotion sont proposées par l'association Valentin Haüy et par certains centres de rééducation. Parlez-en aux personnes de votre entourage dont la vue est atteinte.

➤ Permanences AVH : 2 rue des Écoles, le lundi (10h à 12h), tél/fax : 01 55 52 06 06.
Permanence le 3^e mardi du mois au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux (10h à 12h) tél : 01 41 87 06 10.
Comité régional Sud 92 : 01 55 52 06 06.
Permanence téléphonique 24h/24h : 01 46 60 29 00. comite.sud92@avh.asso.fr
www.avh-sud92.org



Fondation de France

Du 24 au 31 décembre, la Fondation de France lance dans toute la France *Les réveillons de la générosité* pour soutenir les personnes en détresse. Elle espère, grâce à la mobilisation de tous, offrir un moment de chaleur et de partage pendant les fêtes de fin d'année et pouvoir soutenir financièrement 150 réveillons qui ont tous en commun d'impliquer leurs participants dans les préparatifs de la fête.

Le grand public est invité à faire un don, soit en ligne sur www.fdf.org, soit par chèque à Fondation de France - réveillons de la générosité et à envoyer à Fondation de France BP 22 75008 Paris ;

18 000 mini-peluches de Noël seront également distribuées dans un réseau de 750 boutiques partout en France et vendues au prix de 5 euros l'unité. Un euro sera reversé à la Fondation de France.

Sceaux culture, loisirs et amitié

Expositions en décembre : L'or des Thraces, trésors de Bulgarie, Titien, le pouvoir en face, Les Perses Sassanides, Maurice Denis. Visites : Hôtel de Lauzun, l'atelier d'un imprimeur d'estampes en taille douce. Au Raguenaud, goûter littéraire.

Préparons Noël : Art floral, atelier pour apprendre à confectionner un centre de table. Le foie gras, démonstration culinaire et confection. Paris sous les feux de la nuit, précédé d'un dîner dans une authentique demeure Louis XIII.

L'association participera activement aux manifestations organisées pour le Téléthon qui fête son vingtième anniversaire.

Sceaux Culture, Loisirs et Amitié vous souhaite de très joyeuses fêtes.

➔ Pour tout renseignement : 01 46 60 94 00.

Le quartier des musiciens

Notre association de quartier propose aux enfants de réaliser des décorations de fêtes à l'atelier de Noël le samedi 9 décembre de 15h à 17h30 au CSCB. Cette activité est gratuite pour nos adhérents.

Renseignements : Maud Bonté, tél. : 01 47 02 10 77 - lequartierdesmusiciens@yahoo.fr

R
Philippe Rullière
Joaillier





MENUS AU RESTAURANT SCOLAIRE

Les parties des menus présentés ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires. Ces menus peuvent faire l'objet de modifications en fonction des recommandations de la commission des menus.

Lors des vacances scolaires, les menus correspondent à ceux du centre municipal de loisirs.

Du 4 au 8 décembre	Du 11 au 15 décembre	Du 18 au 22 décembre	Du 25 au 29 décembre
lundi duo de choux soja et maïs rôti de dinde parfumé (oignons, basilic) lentilles à la bretonne fromage au choix compote de pommes compote pommes/bananes	lundi pamplemousse céleri râpé sauce cocktail paupiette de lapin aux pruneaux macaroni au beurre fromage blanc yaourt pâtisserie sèche	lundi carottes et navets râpés salade de tomates cuisson de poulet rôti aux herbes tortis fromage au choix mousse au chocolat	lundi Férié
mardi taboulé salade de pâtes grenadin de veau brocolis au gratin yaourt aromatisé fruit	mardi salade de blé au thon salade de pommes de terre persillées sauté de porc au curry sauté de dinde* carottes persillées fromage au choix fruit	mardi potage mijoté de bœuf à l'ananas petits pois fromage frais fruité fruit	mardi potage filet de poulet au jus printanière petit suisse fruité fruit
mercredi salade de tomates pamplemousse chili con carne riz fromage au choix mousse au chocolat	mercredi concombre sauce magyar (fromage blanc, fines herbes) salade d'endives sauce au bleu couscous maison (merguez, pilon de poulet) fromage au choix fruits au sirop cocktail de fruits	mercredi salade mélangée émincé de chou en salade filet de poisson riz safrané yaourt aromatisé fruit	mercredi tomate demi pamplemousse raviolis au gratin fromage au choix compote de pommes compote pommes/fraises
jeudi potage côte de porc à la crème boule d'agneau* pommes à la campagnarde fromage au choix fruit	jeudi salade mélangée salade iceberg hachis parmentier de bœuf fromage au choix crème dessert vanille crème dessert praliné	jeudi Menu de Noël	jeudi salade de pâtes salade de pommes de terre sauté de porc au cumin sauté de dinde* haricots beurre yaourt fromage blanc fruit
vendredi carottes râpées salade waldorf (pommes, céleri râpé, noix) merlu pané au citron haricots vers à la provençale yaourt fromage frais tourteau fromager	vendredi potage filet de colin sauce citron chou-fleur au gratin petits suisses yaourt fruit	vendredi œuf dur vinaigrette à l'estragon roulade de volaille aux petits légumes colin à l'américaine haricots verts/pommes vapeur fromage au choix fruit	vendredi salade iceberg radis lieu noir à la crème de poireaux purée maison fromage au choix entremets caramel entremets vanille

* choix pour les enfants ne voulant pas consommer de porc dans la semaine, ou de viande le vendredi.

EN CAS D'URGENCE

POLICE-SECOURS 17
ou 01 41 13 40 00

POMPIERS 18
ou 01 47 02 09 38

POLICE MUNICIPALE 01 41 13 33 22

CENTRE ANTIPOISONS 01 40 05 48 48

DROGUE INFO SERVICE 0 800 231 313

SIDA INFO SERVICE 0 800 840 800

URGENCES MÉDICALES 15
(Centre 15)
(service d'urgence)

SOS 92 01 46 03 77 44
(gardes et urgences médicales)

DENTAIRE 01 47 78 78 34
(service d'urgence)
(Les dimanches et jours fériés de 9h à 12h et de 15h à 17h)

AMBULANCE LEROY 01 46 63 24 31

GAZ (service d'urgence) 0 810 433 292

ÉLECTRICITÉ (service d'urgence) 0 810 333 292

TAXI (borne d'appel à Bourg-la-Reine, RN20) 01 46 61 00 00

SOS AMITIÉ 01 46 21 31 31

COORDINATION GÉRONTOLOGIQUE PERSONNES ISOLÉES 01 46 60 35 38

SERVICE DES ASTREINTES MUNICIPALES 01 41 13 33 02

de **KERANGAT IMMOBILIER**
"Nous avons l'âme maisonnière"



Magie de Noël
l'une des plus belles pauses de l'année
où le banal se transforme en exceptionnel



Tout au long des jours de décembre.

Les enfants ont le coeur battant, l'impatience heureuse qui fait briller leur regard devant les vitrines métamorphosées qui scintillent de mille lumières et vous, parents, vous souhaitez peut être afin de combler les joies familiales acquérir une nouvelle demeure pour lui redonner Vie, l'aimer et lui faire entendre à nouveau des cris de bonheur pour les fêtes.

Nous restons à votre disposition pour vous la faire rencontrer.



Nous vous souhaitons à tous un Noël très réussi
empreint de tendresse et d'affection.

www.dekerangatimmo.com

MAISONS - APPARTEMENTS - VENTE - LOCATION

127, rue Houdan 92330 SCEAUX - Tél. : 01 46 60 36 36 - Fax : 01 46 60 02 20

FNAIM

LA VILLE DE SCEAUX RECRUTE

Retrouvez l'intégralité des offres d'emploi de la ville de Sceaux et les détails des conditions de candidature, y compris les postes de titulaire de la fonction publique territoriale, sur www.sceaux.fr, rubrique *Mairie pratique/Sceaux recrute*.



AUTORISATIONS D'URBANISME

Permis de démolir accordés à :

- SCI L'atelier, 1 rue des Imbergères, pour démolition partielle (26 octobre 2006).
- Monsieur Jacques MOING, 3 avenue de la Gare, pour démolition partielle (26 octobre 2006).

Gratuit !

La mairie vous envoie des SMS

Actualité municipale, événements culturels, festifs ou sportifs, réunions de quartier, informations de dernière minute, etc... Un moyen efficace pour connaître les grands rendez-vous de la vie locale. Pour recevoir les SMS de la Ville, c'est simple et c'est gratuit : il suffit de s'inscrire sur www.sceaux.fr ou à l'accueil de la mairie.



Services de garde

Pharmacies décembre

Dimanche 3

Pharmacie BAILLET-VARIN

45 rue Houdan
01 46 61 00 91

Dimanche 10

Pharmacie BENHAMOU

(Bourg-la-Reine)
62 avenue du Général-Leclerc
01 46 61 87 29

Dimanche 17

Pharmacie des BLAGIS

51 rue de Bagneux
01 46 61 10 59

Dimanche 24

Pharmacie SEYFRIED

(Bourg-la-Reine)
96 avenue du Général-Leclerc
01 46 61 96 96

Lundi 25

Pharmacie PHAM GIA KIM

(Bourg-la-Reine)
1 place Condorcet
01 46 61 84 21

Dimanche 31

Pharmacie LAVERDET

106 rue Houdan
01 46 61 00 62

Infirmières

Dimanche 3

Mme PANZOVSKI

10 rue Florian
01 47 02 24 23

Dimanche 10

Mme THIRIET

10 rue Florian
01 46 61 98 03

Dimanche 17

Mme MERCIER

5 pass. Marguerite-Renaudin
01 43 50 13 93

Dimanche 24

Mme GAUD-VIEL

10 rue Florian
01 47 02 30 80

Lundi 25

Mme PANZOVSKI

10 rue Florian
01 47 02 24 23

Dimanche 31

Mme GAUD-VIEL

10 rue Florian
01 47 02 30 80

janvier

Lundi 1^{er}

Pharmacie des QUATRE-CHEMINS

5 avenue des Quatre-Chemins
01 46 61 16 12

Lundi 1^{er}

Mme MERCIER

5 pass. Marguerite-Renaudin
01 43 50 13 93

Dimanche 7

Pharmacie de la FAÏENCERIE

(Bourg-la-Reine)
15 avenue du Général-Leclerc
01 46 65 08 59

Dimanche 7

Mme GAUD-VIEL

10 rue Florian
01 47 02 30 80

En cas d'urgence et pour obtenir le médecin de garde la nuit, le week-end et les jours fériés, composer le 15.

Les services de garde s'effectuent : pour les infirmières, du samedi 12h au lundi 7h ; pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

CENTRE D'ÉPARGNE PRIVE ASSURANCE VIE

PERP
PEA
LOI DE ROBIEN - LOI BORLOO

SECURITE
RENTABILITE
LIBERTE

Les plus grands noms de l'assurance-vie
de la gestion financière
et de la défiscalisation

afer

Association Française d'Épargne et de Retraite
Correspondant

La référence depuis 30 ans

Fédération Continentale / Fonds Epi
Crédit Foncier (Caisse des Dépôts)
Richelieu Finance
C.F. Edmond de Rothschild
Fidélité
Financière de l'Echiquier (Agressor)
Dnca / Carmignac / Tocqueville
Bouygues

Fonds garantis - Multi-supports - Multi-gestion

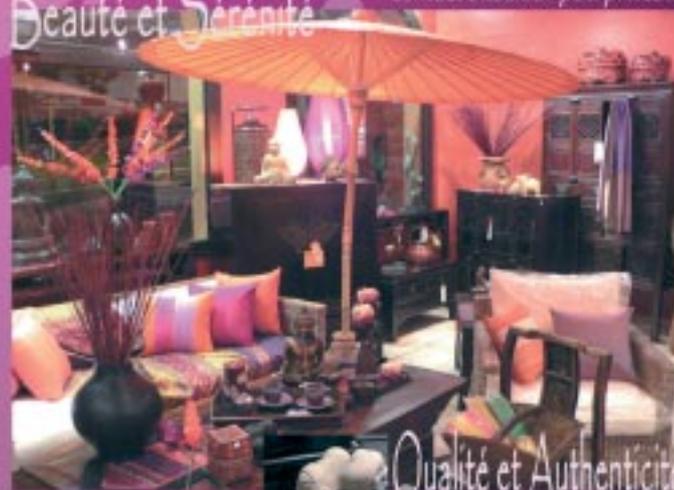
Votre correspondant **5, rue du Docteur Berger**
(Eglise)
01 41 13 98 33 **92330 SCEAUX**

Kouleur Pourpre

Cette année faites vous Plaisir ...
Chèques Kadeau Kouleur Pourpre

Beauté et Sérénité

contact@kouleur-pourpre.com



Qualité et Authenticité

Kouleur Pourpre Paris
30 avenue Charles De Gaulle
92330 Le Plessis Robinson
Tél. 01 46 30 10 85

Ouvert du Mardi au Samedi
de 10h à 19h30
et le Dimanche de 10h à 13h
"Coeur de Ville du Plessis"

Meubles anciens & Objets Art Déco

Vous recherchez une
maison de retraite
dans votre ville ?



- Séjour temporaire ou permanent
- Accueil des personnes valides ou dépendantes
- Animations quotidiennes
- Restauration élaborée par notre chef ...

Résidence Saint-Charles

99 rue Houdan
92330 Sceaux
Tél. 01.41.13.34.34



Point Infos-Conseils 7j/7
0825 021 022
www.medica-france.fr

QUI VOUS OFFRE AUTANT DE SERVICES GRATUITS POUR VOTRE AUDITION ?

Garantie
4
ans
Entendre



- + GARANTIE 4 ANS
- + ENTRETIEN ET SUIVI RÉGULIERS
- + FACILITÉS DE PAIEMENT
- + DÉPANNAGE RAPIDE

LABORATOIRE H. CALEIX : DEPUIS 20 ANS

Agathe Raoul et Henri Caleix Audioprothésistes D.E.
140, Avenue du Gal Leclerc - SCEAUX - 01 46 61 87 47

250 experts
E entendre
haute technologie auditive

COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

LE MAIRE ET CONSEILLER GÉNÉRAL

Philippe Laurent

maire de Sceaux,
vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine,
vice-président de la communauté d'agglomération
des Hauts-de-Bièvre,
reçoit sur rendez-vous.
Tél. : 01 41 13 33 20
Mél : philippe.laurent@sceaux.fr

LES ADJOINTS

Les adjoints reçoivent sur rendez-vous.

Chantal Brault

1^{er} adjoint
délégué aux Sports, à la Jeunesse, la Citoyenneté,
l'Animation, la Vie associative.
conseiller régional d'Ile-de-France
conseiller communautaire
Tél. : 01 41 13 33 00.

Jean-Louis Oheix

2^e adjoint
délégué à l'Urbanisme, à la Circulation, aux Transports.
conseiller communautaire
Tél. : 01 41 13 33 00.

Sabine Vasseur

3^e adjoint
délégué à l'Habitat et à la Population
reçoit sur rendez-vous.
Tél. : 01 46 60 60 41.

Bruno Philippe

4^e adjoint
délégué à l'Action sociale, la Santé, la Prévention.
Tél. : 01 41 13 33 00.

Bernadette Devouton

5^e adjoint
délégué à la Famille, la Petite enfance,
la Vie scolaire et péri-scolaire.
Tél. : 01 41 13 33 00.

Hervé Audic

6^e adjoint
délégué aux Travaux, à la Voirie, aux Bâtiments municipaux.
Tél. : 01 41 13 33 00.

Jean-Philippe Allardi

7^e adjoint
délégué à la Culture, au Patrimoine, à l'Esthétique urbaine.
Tél. : 01 41 13 33 00.

Nicole Zuber

8^e adjoint
délégué à l'Environnement, au Développement
de l'intercommunalité territoriale.
conseiller communautaire
Tél. : 01 41 13 33 00.

Christian Lancrenon

9^e adjoint
délégué à l'Emploi, l'Économie, au Commerce.
Tél. : 01 41 13 33 00.

LE DÉPUTÉ

Patrick Devedjian, député de la 13^e circonscription des
Hauts-de-Seine, reçoit sur rendez-vous au 122 rue Houdan
le 29 janvier 2007 de 17h à 18h30.
Tél. : 01 40 96 73 30
www.patrick-devedjian.info

COMMENT LAISSER DES MESSAGES AUX ÉLUS

Groupe Vivre à Sceaux,
chantal.brault@sceaux.fr
Groupe Sceaux Plurielle,
sceauxplurielle@wanadoo.fr
Groupe Progresser à Sceaux,
pas.contact@wanadoo.fr

PERMANENCES

Association Valentin Haüy (aveugles et malvoyants)

- au local AVH, 2 rue des Écoles, tél. : 01 55 52 06 06.
Lundi, mardi et vendredi de 10h à 12h.
- au CSCB, 2 rue du Dr Roux le 3^e mardi du mois de 10h à 12h.
Permanence téléphonique 24h/24h : 01 46 60 41 44.

Caisse d'allocations familiales

- point d'action sociale, 1 rue du Four - Tél. : 01 55 52 14 80.
- permanence allocations : 1^{er} et 3^e mercredi du mois
de 9h à 11h30.

CAUE 92

Conseil d'architecture, d'urbanisme
et de l'environnement des Hauts-de-Seine
Un architecte conseiller est à votre disposition gratuitement
sur rendez-vous : Petit Château, 9 rue du Docteur Berger.
Tél. : 01 41 87 04 40.

Centre de planification et d'éducation familiale

Consultations le mardi de 14h30 à 19h30
Entretiens avec la conseillère conjugale et familiale (sur rdv).
Consultations gynécologiques (sans rendez-vous)
2 bis avenue Jules Guesde
Tél. : 01 40 91 93 23.

Circonscription de la vie sociale

Antenne de Sceaux

3 rue du Four - Tél. : 01 41 87 04 70. Permanence *Agir pour
l'emploi* le mardi de 14h à 17h30 sur rendez-vous.
Entretien avec les assistantes sociales sur rendez-vous.

Conciliateur de justice

Reçoit à la mairie les 1^{er} et 3^e mardis du mois
sur rendez-vous de 11h à 17h30.
Tél. : 01 41 13 33 00.

Contrôleur des impôts

Le 1^{er} samedi de chaque mois de 14h à 16h,
à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan.

Coordination gérontologique - 7 jours sur 7

Résidence de personnes âgées *Les Imbergères*
19 rue des Imbergères, à Sceaux.
Numéro unique : 01 46 60 35 38.

Écrivain public

Le lundi de 10h à 12h au CSCB,
2 rue du Docteur-Roux.

Infos-consommateurs

Permanence au CSCB

2 rue du Dr Roux
le 1^{er} lundi de chaque mois
de 13h30 à 15h30
ou sur rendez-vous auprès du CSCB.
Tél. : 01 41 87 06 10.

Maison de la Justice et du Droit des Blagis

8 bis rue de la Sarrazine à Bagneux,
Tél. : 01 46 64 14 14.
Ouverte du lundi au vendredi
de 9h15 à 12h et de 14h à 18h.

Elle propose les services d'information suivants
sur rendez-vous :

- association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP),
- association départementale pour l'information sur le logement (ADIL),
- association pour le couple et l'enfant (APCE),
- avocats,
- centre d'information féminin et familial (CIF/CIDF),
- conciliateur de justice,
- délégué du médiateur de la République,

- éducatrices de la protection judiciaire de la jeunesse,
- médiateur RATP,
- médiateur SNCF.

sur convocation :

- le délégué du procureur,
- le juge des enfants,
- le contrôleur judiciaire.

Communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre

3 Centrale Parc, avenue Sully Prudhomme
92298 Châtenay-Malabry cedex.
Tél. : 01 41 87 82 82 / Fax : 01 41 87 82 83.

Office de tourisme

Jardin de la Ménagerie,
70 rue Houdan à Sceaux
Tél. : 01 46 61 19 03.
Fax : 01 46 61 50 48.
E-mail : otsceaux@wanadoo.fr
Site internet : www.tourisme-sceaux.fr.st

Horaires d'hiver (jusqu'au 31 mars) :

mardi, jeudi et vendredi : 15h - 17h
mercredi, samedi et dimanche : 10h - 13h et 15h - 17h
Fermé le lundi.

Ordre des avocats des Hauts-de-Seine

Consultations.
Tél. : 01 55 69 17 67.

Préfecture

Tél. : 0 821 80 30 92.
www.hauts-de-seine.pref.gouv.fr

Domaine Royal

Produits Fauchon

DUCS de GASCOGNE

Toute l'alimentation
Vins et alcools
Produits Bio

Chocolats

Jeff de Bruges

Torréfaction - Thés en vrac

Pensez à nos présentations
pour les fêtes de fin d'année

01 46 61 02 09

Maison de la presse

tout le monde



01 46 61 22 07

61, rue Houdan - 92330 SCEAUX

mb entreprise LAURENT

plomberie
couverture
chauffage
carrelage

ZAC du Plateau
1, rue des Marronniers
94240 L'HAY-LES-ROSES

Agréé PGN

01.56.70.04.24

TRAVAUX NEUFS
RENOVATION
ENTRETIEN
DEPANNAGES RAPIDES

Massage Créatif :

Issu de 2 techniques de Massage de relaxation : Californien et Suédois
Il vous permettra un vrai lâcher prise physique et intellectuel.

Praticien en Massage de Relaxation

Nicole AURY : 06 63 76 88 95

A domicile ou au 18 Clos d'Origny - 91300 Mussy
www.massage91.com

Ets CHATEAU
MENUISERIE - EBENISTERIE
AGENCEMENTS - CLES MINUTE

86, rue Houdan - 10, rue M. Charaire - 92330 SCEAUX

☎ 01 46 61 01 25 Fax : 01 46 61 05 38

ADI
DÉPANNAGE INFORMATIQUE
Du particulier à l'entreprise

30 ANS D'EXPERIENCE A VOTRE SERVICE
Solutions et conseils dans les domaines logiciel,
matériel, Internet et réseaux (cable, fi)

Appelez nous au 01 47 02 23 25 mobile 06 73 19 59 66
Intervention à domicile 50 Euros TTC de l'heure, transport inclus

Développe Adm - Résidence Popral 121 Av. Jean Jaurès
92388 Châtenay-Malabry - e-mail: adm@developpe.fr

Pavillon de l'Aurore

Cadeaux - Arts de la Table - Décoration



Tous vos cadeaux
de fin d'année

124, avenue du Général Leclerc
92340 Bourg-la-Reine (RN20)

☎ 01 46 61 86 46

www.pavillon-aurore.com



Fenêtre sur

Antony

Initiation à la course d'orientation
Samedi 16 décembre
Parc Heller de 14h à 18h

➤ Tél. : 01 40 96 71 80

Noct'orientation et randonnée
nocturne

➤ Tél. : 01 40 96 99 45

Bourg-la-Reine

Week-end Jazz

Bourg-la-Reine Big band, The
Delight of Gospel, Michel Portal
Du 15 au 17 décembre
Agoréine

➤ Renseignements : 01 41 87 23 19

Châtenay-Malabry

Village de Noël
Du 13 au 17 décembre
Parc du Souvenir français
Marché de Noël de 10h à 19h
Spectacle pyrotechnique
le 16 à 17h45

➤ Renseignements : 01 46 83 45 40

Le Plessis-Robinson

Le marché de Noël de Robinson
Du 16 au 22 décembre
Produits régionaux, artisanat
Concerts, boutique du Père Noël

➤ Renseignements : 01 46 01 43 27
www.plessis-robinsion.com

Verrières-le-Buisson

Remise du prix Vedrarias à 18h
Théâtre *Histoires à lire debout*
par la compagnie *Les pieds plats*
à 19h
Samedi 16 décembre
Colombier, 3 voie de l'Aulne
Entrée libre.

➤ www.verrieres-le-buisson.fr

PETITES ANNONCES

Les annonces publiées dans *Sceaux magazine* sont réservées aux particuliers Scéens. Vous pouvez aussi déposer gratuitement vos petites annonces sur www.sceaux.fr

Toute personne demandant la publication d'une annonce dans *Sceaux magazine* et sur le site de la Ville est réputée avoir pris connaissance du règlement (disponible à l'accueil de la mairie et sur www.sceaux.fr).

Offres d'emploi

Personne âgée cherche dame pour toilette et repas 9h/11h, 13h/14h, 17h/21h. Tél. : 06 50 01 32 07 (sauf samedi et dimanche).

Cherche femme de ménage qualifiée pour repassage et ménage mardi et vendredi, non déclarée s'abstenir. Tél. : 06 84 46 75 12.

Cherche garde partagée pour bébé de 5 mois à partir de janvier 2007. Domicile situé avenue du président Franklin-Roosevelt. Tél. : 06 32 37 87 86.

Recherchons pers. pour aller chercher 2 enfants à la sortie de l'école à 11h30, les faire déjeuner à notre dom. et les raccompagner à 13h30, lundi, mardi, jeudi, vendredi. Tél. : 01 46 60 36 52.

Emploi services

Dame compétente diplômée s'occupe de personnes âgées + ménage et repassage. Tél. : 01 46 61 41 37.

Étudiante en droit, bafa, disponible pour garder vos enfants, soutien scolaire, tous les soirs de la semaine Contactez Marie. Tél. : 06 60 15 23 31.

Dame non fumeuse cherche enfants à garder après 18h, aide aux devoirs, disponible également pour baby-sitting. Tél. : 01 41 13 84 75.

Cherche à faire du repassage à mon domicile. Tél. : 01 46 83 99 51.

Dame cherche à garder des enfants au domicile des parents, à temps complet, 4/5 jours/semaine, ménage et repassage. Tél. : 01 46 83 44 26.

Femme de ménage avec bonnes références cherche à faire heures de ménage et repassage ou travail à mi-temps. Tél. : 06 63 23 48 02.

Immobilier

Cherche à louer F2 environ 600 €/mois. Tél. : 01 46 83 99 51.

Famille 4 personnes cherche à louer appartement ou maison du 01/03 au 15/07/07 Sceaux ou environs proches, maxi 1 200 € cc. Tél. : 06 08 90 03 55.

Loue Plessis-Robinson limite Sceaux apt 50 m² + 12 m² loggia, 9^e et dernier étage, résid. calme, arborée, proche RER tous commerces 884 € cc. Tél. : 06 60 23 31 75.

Loue Fontenay-aux-Roses centre près RER studio 35 m² tout confort, digicode. Tél. : 06 64 12 83 28.

Loue Plessis Robinson résidence très grand standing 5 min. RER et commerces, 2 pièces, balcon, soleil ; 880 € + 75 € prov. sur c. Tél. : 01 43 50 16 56.

Cherche à louer box fermé à Sceaux ou environs. Tél. : 06 64 35 20 88.

Vends parking en s/sol rue de la Flèche, devant La Poste, porte codée. Tél. : 01 43 50 45 58.

Loue parking 70 €/mois situé 152 rue Houdan, dans résidence. Tél. : 01 47 02 93 70.

Vends parking 1^{er} s/sol 154 rue Houdan, 12 000 €. Tél. : 01 43 50 38 94 ou 06 72 78 33 02.

Cours particuliers

Enseignante en lettres, expérience, donne cours et prépare au brevet, Bac de français, concours fonction publique, remise à niveau. Tél. : 01 43 50 39 02.

Ingénieur à la retraite propose aide initiation aux applications bureautiques, Internet sur PC. Tél. : 08 72 48 66 33.

Prof. certifié donne leçons maths, exp. réf. Tél. : 01 46 60 30 27.

Soutien, entraînement, perfectionnement en maths proposés par professeur agrégé aux élèves de second cycle de lycée. Tél. : 01 47 02 17 09 (ap. 19h).

Étudiant en école de commerce donne cours de maths et remise à niveau de la 6^e à la seconde. Tél. : 06 22 85 16 63.

Ventes

Vends Peugeot 307 HDI XS Premium 3 p. 96 000 km, déc. 2001, exc. état, entretien régulier, clim. auto. lecteur CD, peinture métal. CT le 18/08/06, 7 600 €. Tél. : 06 15 36 94 34.

Vends brûleur Chappée Tigra CF 500 fioul, peu servi, comme neuf. 350 €. Tél. : 01 46 60 66 37.

Vends 607 3,0 l pack, boîte de vitesse automatique, essence, toutes options TBE bleu 89 000 km 10 700 €. Tél. : 06 75 54 36 40.

Vends fax Brother 1840C 70 € neuf. Canapé cuir vachette coul. fauve 3 pl. 205 x 98 x 88 cm 500 €. Glace salle de bains avec 2 spots intégrés 20 €. Tél. : 01 43 50 43 64.

Vends table ronde diam. 1,20 m. 4 chaises bois massif palissandre de Rio. Rameur David Douillet, prix à débattre. Tél. : 06 83 10 73 67.

Cause départ à l'étranger, vends cuisinière électrique, grand frigo, congélateur et four micro-ondes TBE. Tél. : 01 43 50 34 71.

Divers

Cherche piano droit d'étude avec cadre métallique. Tél. : 06 70 60 42 96.

Trouvé catalogue Cinémathèque 1987-1988. Tél. : 06 03 26 37 57.

Restauration de livres et tapis anciens par amateur passionné. Contactez Grégoire. Tél. : 01 46 60 00 97.

ÉTAT CIVIL

NAISSANCES

enregistrées du 16 octobre au 15 novembre 2006

Julien Decobert - Siliane Guyot - Nina Rabaron - Elliot Dufour - Agathe Bellier - Audric David - Jasmine Bentoumi - Robin Allemand - Karl Afrazmanech - Sacha Brûlé - Xavier De Jesus - Léonie Gounelle - Charlotte Favant - Victoria Torres--Billaut - Nassim Triki - Julia Collet - Adèle Doaré - Anahita Brunier.

MARIAGES

enregistrés du 16 octobre au 15 novembre 2006

Matthieu Colas et Bérangère Henry - Georges Giovanopoulos et Isabelle Borg - Mehdi Badreddine et Lobna Mahmoud.

DÉCÈS

enregistrés du 16 octobre au 15 novembre 2006

Gérard Montuire - Claude Rambure - Brigitte Dispan épouse Pech - Pierre Greiner - Fernande Bellanger veuve Jeannin - Jean Lequeux - Yvonne Leleu veuve Alba - Pierre Maréchal - Simonne Vasnier épouse Tinard - Colette Guégan veuve Poulain.

Geneviève Hoffmann, veuve Sire, décédée le 5 novembre 2006 à la Douettée (Loire-Atlantique).

SERVICE NATIONAL

Faites-vous recenser

Selon la loi n°97.1019 du 28 octobre 1997 portant réforme du Service national, les Français (filles et garçons) nés en décembre 1990 devront se faire recenser en décembre 2006 en se présentant, après la date de leur anniversaire, à la mairie de leur domicile, munis de leur carte nationale d'identité et du livret de famille des parents.

TRÈS IMPORTANT

D'après l'article 113-4 du code du service national, les garçons nés à partir du 01/01/1980 et les filles nées à partir du 01/01/1983 doivent détenir obligatoirement l'attestation de recensement pour être autorisés à s'inscrire aux examens et concours soumis au contrôle de l'autorité publique. Ils peuvent procéder à la régularisation de leur situation en se faisant recenser.

Inscription sur les listes électorales

2007 sera une année riche en élections... Souhaitons qu'elle soit aussi une année plus citoyenne, avec un taux de participation record ! Pour savoir quand et comment vous inscrire sur les listes électorales, reportez-vous à notre article page 26.

À L'AFFICHE

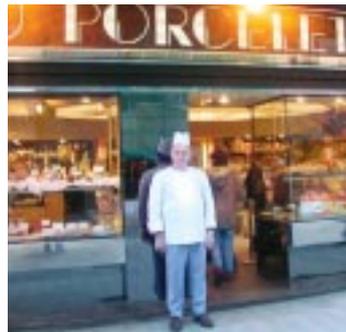
Noces d'or

Denise et Yvan Carrez ont fêté leurs 50 ans de mariage ! À cette occasion, une petite réception s'est tenue en mairie en présence de leurs famille et amis et de Philippe Laurent, maire de Sceaux. Mariés à Paris le 4 juin 1956, ils résident à Sceaux depuis 1961, et sont notamment connus pour leur investissement dans le Comité des fêtes de 1970 à 1985.



Denise et Yvan Carrez, en compagnie de leur fils Gil.

Michel Ballereau médaillé



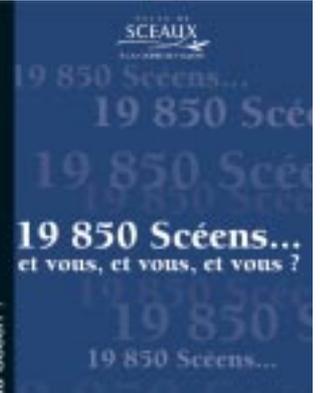
La médaille d'or 2007 du jambon de Paris supérieur maison a été décernée à Michel Ballereau, charcutier *Au porcelet rose*, 41 rue Houdan, par la confrérie des chevaliers de Saint-Antoine le 9 novembre 2007. Déjà décoré de la médaille d'argent en 2004, ce charcutier traiteur ne faillit pas à sa réputation. Félicitations !

Nouveau Scéen

Vous venez d'emménager à Sceaux ?

Faites-vous connaître pour être convié à découvrir la Ville, ses services, ses équipements, ses associations, ses clubs sportifs... en renvoyant la carte postale disponible à l'accueil de la mairie.

Contactez le service Événements/rerelations publiques au 01 41 13 33 40 ou evenements@sceaux.fr



du 1^{er} au 10 décembre 2006

VILLE DE
SCEAUX
À LA CROISÉE DES TALENTS

26^{ème} foire aux santons et crèches de provence



Ancienne mairie
Place Frédéric Mistral (place de l'Église)
Sceaux Hauts-de-Seine
Entrée gratuite

Horaires
lundi, mardi et jeudi
de 14h à 19h

Mercredi et vendredi
de 10h à 13h
et de 14h à 19h

Samedi et dimanche
de 10h à 19h

Renseignements : Ville de Sceaux, service Événements
Tél. 01 41 13 33 40 - evenements@sceaux.fr - www.sceaux.fr

